

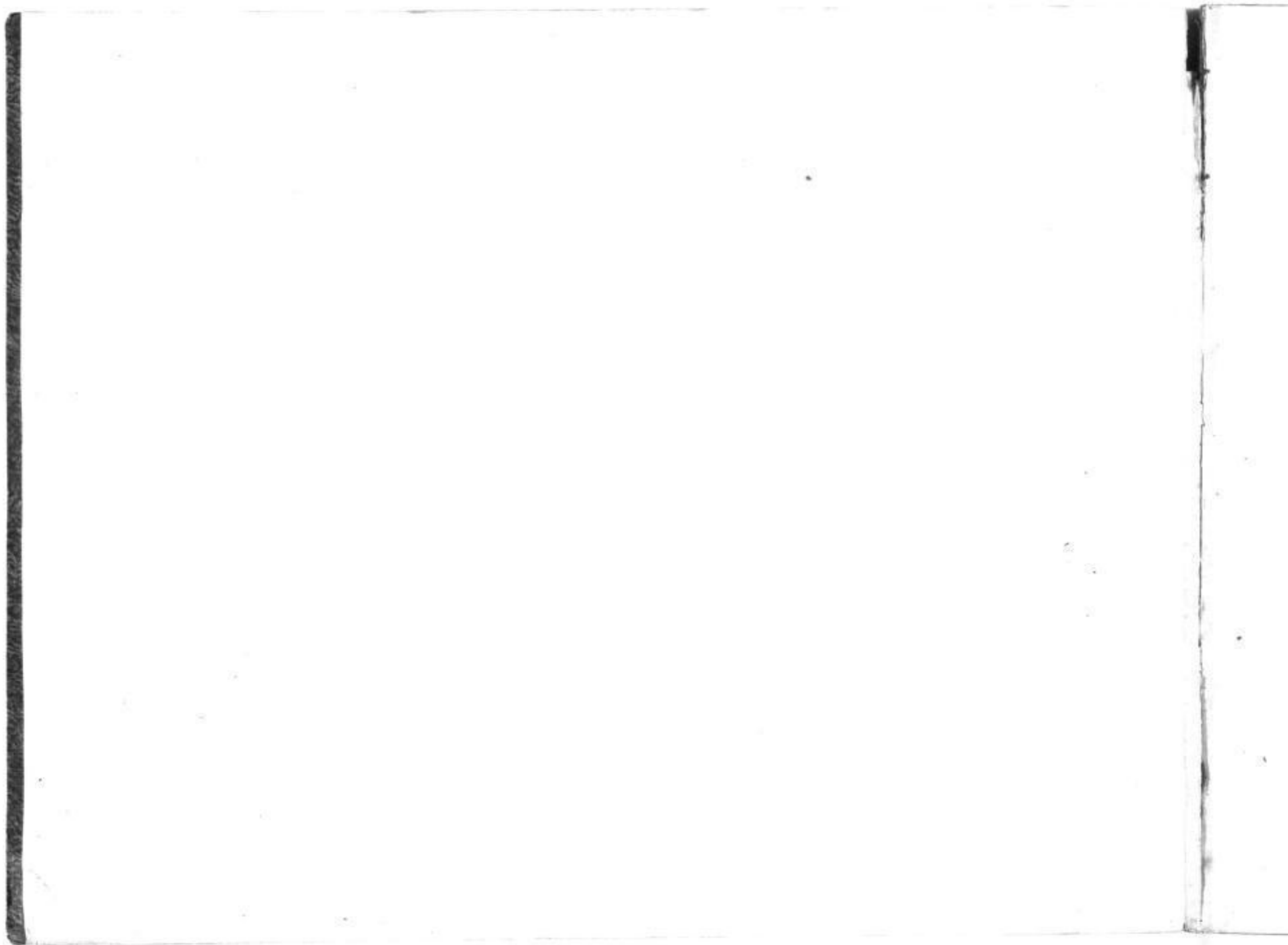
Cherubini.

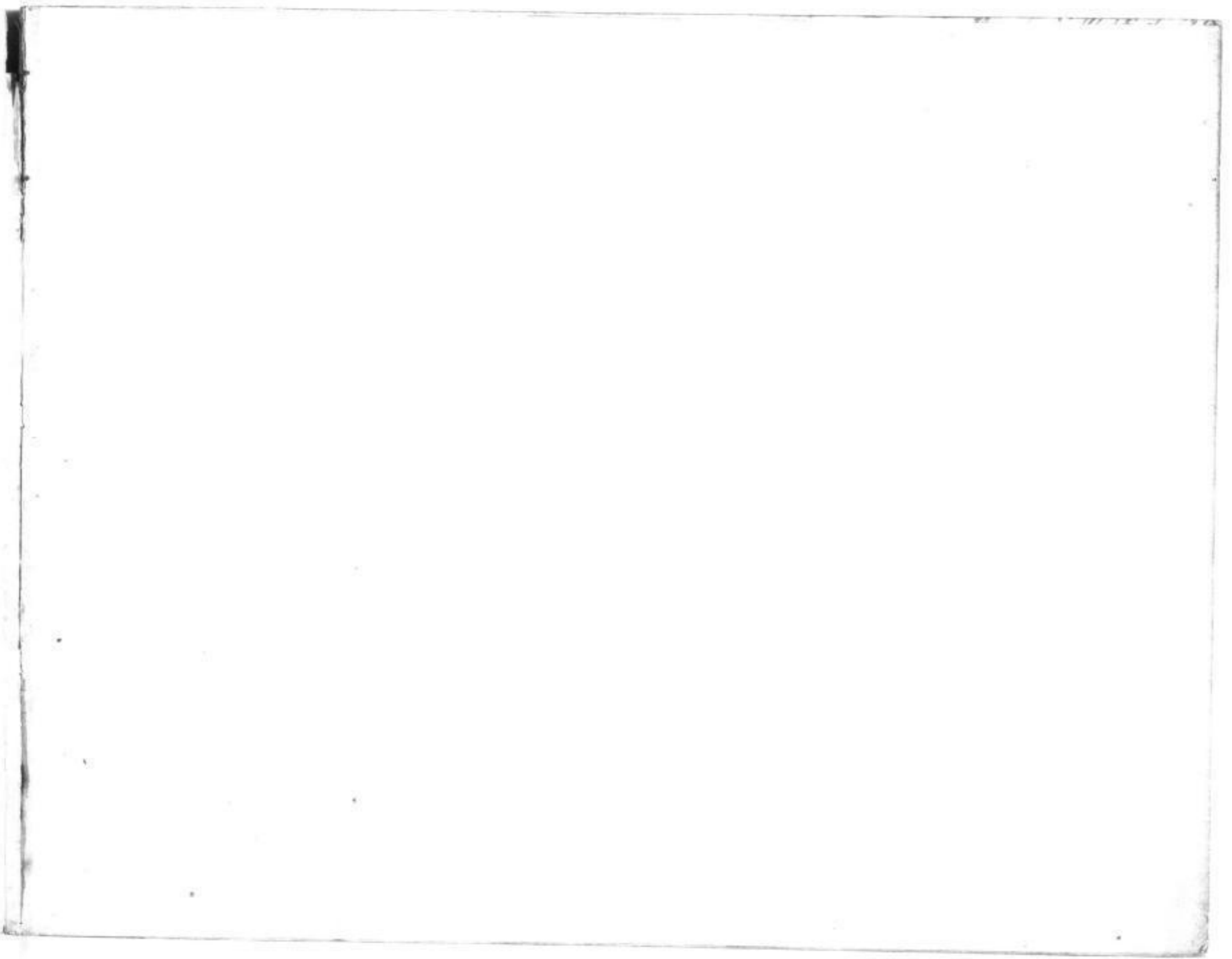
der Wasserträger.
(Clav. Ausz. mit Text.)

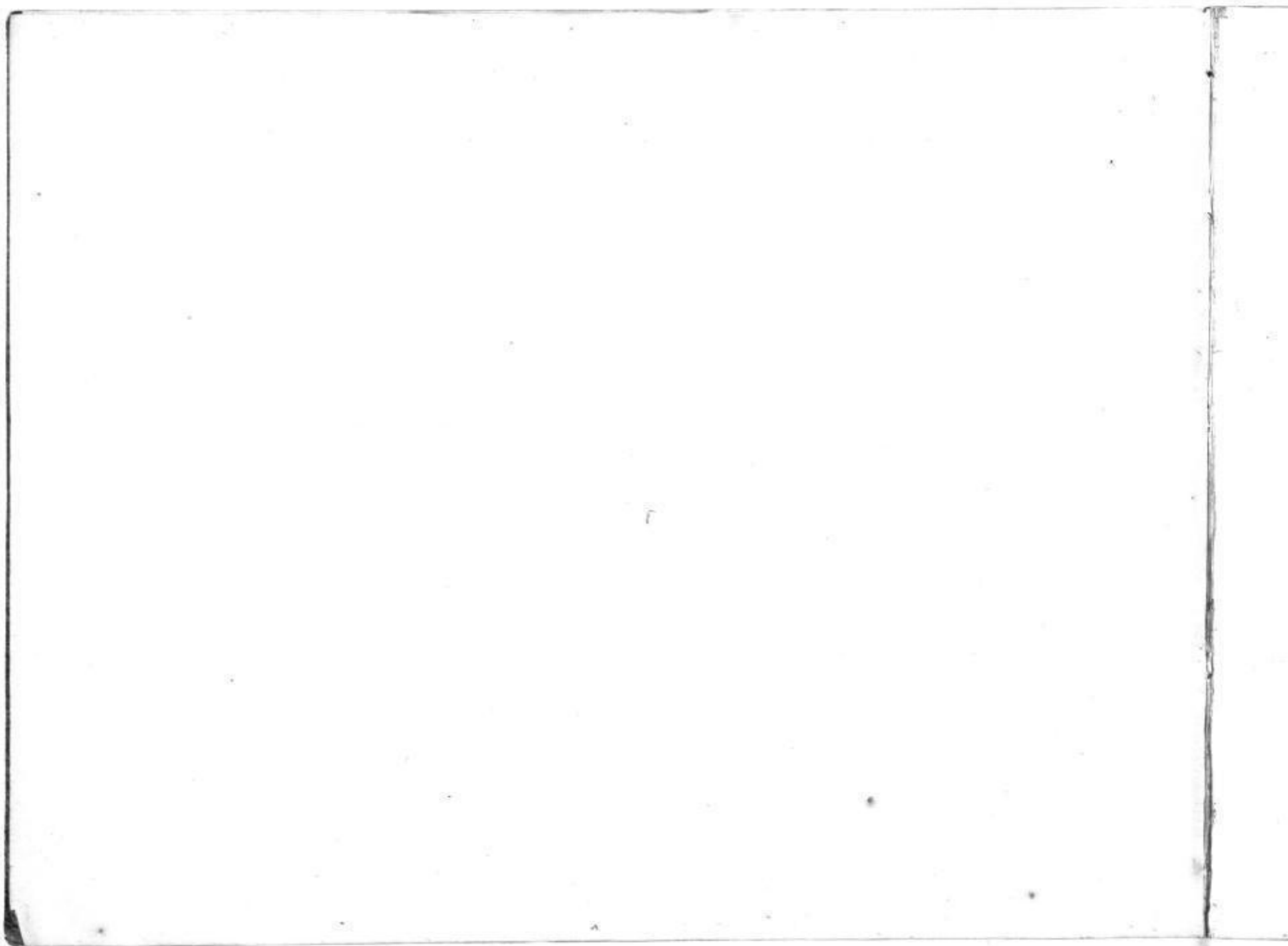
Musica

4011

F 196







Ms. 4011-F-19

Der Wasserträger.

(Les deux Journées.)

Ein Singspiel in drey Akten

in Musik gesetzt

von

Cherubini.

Im Klavierauszuge

von

G. B. Bierey. Ch. W. Frey. v. W. v. W.

Leipzig,

bey Breitkopf und Hartel.

Preis 5 Rthlr.

Ms. 4011-F-19



1938 IV a 1971

LES DEUX JOURNÉES.

ACTE PREMIER.

DER WASSERTRÄGER.

ERSTER ACT.

OUVERTURE.

Andante molto sostenuto.

Pianoforte.

The musical score is written for piano and consists of four systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Andante molto sostenuto'. The score begins with a piano (p) dynamic and features a variety of dynamics including fortissimo (ff), pianissimo (pp), and sforzando (sf). The music is characterized by a steady, rhythmic accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. The piece concludes with a double bar line and the instruction 'volti subito.' followed by the number '1'.

DER WASSERTRÄGER.

volti subito.
1

p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *cresc. poco a*

poco.

ff *ff* *ff*

Allegro. *ff*

diminuendo. *p*

Detailed description: This is a page of a musical score for piano, consisting of eight systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The score features a variety of musical elements such as arpeggiated chords, sixteenth-note patterns, and dynamic markings. The dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*ff*). The tempo is marked as *Allegro.* in the third system. The piece concludes with a *diminuendo.* marking and a final piano (*p*) dynamic. The page number '2' is located in the top left corner.

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of staves. The notation includes various dynamics such as *f*, *ff*, *p*, *sp*, and *fz*, as well as articulations like accents and slurs. The score is written in a historical style with a treble and bass clef. The page number '3' is visible in the top right corner. The final system includes the instruction *volti subito.*

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as *f*, *ff*, and *cresc.*. The piece features complex textures, including dense chordal passages and intricate melodic lines. The manuscript shows signs of age, with some ink bleed-through and slight discoloration.

The musical score consists of two systems of piano accompaniment and one system of violin accompaniment. The piano parts are written in grand staff notation (treble and bass clefs). The violin part is written in a single staff with a treble clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The dynamics range from *ff* (fortissimo) to *p* (piano). The tempo or mood is indicated by *diminuendo.* and *volti subito.* The piece is titled 'DER WASSERTRÄGER.' at the bottom left.

DER WASSERTRÄGER.

volti subito.



This page contains a handwritten musical score for piano, organized into eight systems. Each system consists of two staves (treble and bass clef). The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The dynamics used are *f* (forte), *p* (piano), *fp* (fortissimo-piano), and *ff* (fortissimo). There are also accents (>) and a *cresc.* (crescendo) marking. The score shows a complex texture with many notes and chords, particularly in the right hand.

A handwritten musical score on a single page, numbered '7' in the top right corner. The score is written on ten systems of two staves each, with a brace on the left side of each system. The notation is dense and complex, featuring numerous multi-measure rests (indicated by the number '2' on the staff) and intricate rhythmic patterns. The music is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The paper shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

volti subito.

piu stretto.

ROMANZE. Andantino con moto.

ANTONIO.
ANTON.

Pianoforte.

dolce.

Un pau-vre pe-tit Sa-voy
Einst fiel ein klei-ner Sa-to-

ard mou-rait de froid et de souf-fran-ce: un Fran-çais pas-se par lu-zard l'en-tend gé-mir; vers lui s'a-van-ce, l'en-tend gé-mir
 gard'er - blasst da - hin für Frost und Schmer-zen. Ihn hört jam-mern ein Fran-ke dort, naht sich mit mit-leid-vol-lem Her-zen, naht sich mit

mir; vers lui s'a-van-ce. L'pau-vre à la vie est ren-
 mit-leid-vol-lem Her-zen. Bald kehrt Le-ben zum Knab'n zu-

du, par ses se-cours, son as-si-stan-ce par ses se-cours son as-si-stan-
 rück; ihm half der Ed-le brav und bie-der, ihm half der Ed-le brav und bie-

ce. Bon Fran-çais, Dieu te re-com-pen-se! Un bien-fait n'est ja-mais per-
 der. Ha dir ver-gelt ein Gott es wie-der, je-de Wohl-that find't ih-ren

DER WASSERTRÄGER.

pp

3

volti subito.

Bon Fran-çais, Dieu te re-com - pen - se! Un bien - fait n'est ja - mais per - du, bon Fran - çais, Dieu te re - com - pen - se! Un bien -
Ha dir ver - gelt ein Gott es wie - der! Je - de Wohl - that find't ih - ren Lohn, dir vor - gelt ein Gott es wie - der! Je - de

ANTON, DANIEL.

du.
Lohn. Bon Fran-çais, Dieu te re-com - pen - se! Un bien - fait n'est ja - mais per - du, bon Fran - çais, Dieu te re - com - pen - se! Un bien -
Ha dir ver - gelt ein Gott es wie - der! Je - de Wohl - that find't ih - ren Lohn, dir vor - gelt ein Gott es wie - der! Je - de

pp f pp f p

fait n'est ja - mais per - du, un bien - fait n'est ja - mais per - du, n'est ja - mais per - du, n'est ja - mais per - du.
Wohl - that find't ih - ren Lohn, je - de Wohl - that find't ih - ren Lohn, fin - det ih - ren Lohn, fin - det ih - ren Lohn.

f f f

2.
Bientôt sur notre continent
La guerre partout se déclare;
Ce bon Français tombe vivant
Au pouvoir d'un vainqueur barbare.
Un arrêt cruel est rendu,
Qui l'condamne à perdre la vie,
Rassurez - vous, parents, patrie;
Un bienfait n'est jamais perdu.

3.
Le Savoyard s'fait prisonnier;
A tous les dangers il s'élançe;
Trompe gardien, séduit géolier:
Que ne peut la reconnaissance!
Par ses soins l'Français éperdu
S'échappe de sa tour obscure,
Voilà comme dans la nature
Un bienfait n'est jamais perdu.

2.
Ach! jetzt ward unser heimisch Land
Des Krieges Schrecken preisgegeben!
Auch der Franke, der Biedre fiel
In Feindes Hand — mit ihm sein Leben.
Ihn verurtheilt des Feindes Gericht,
Blutend das Leben zu verlieren.
Freunde! Euch wird sein Schicksal rührens
Doch — die Wohlthat find't ihren Lohn. —

5.
Schnell gab der Kleine sich auch nun
Gefangen — trotzte den Gefahren
Ihn belebet des Dank's Gefühl —
Er täuscht voll Muth der Wache Schaarens
Es gellinget — sein Freund wird frei,
Stannend dem Kerker schnell entrissen:
Ja, Freunde, ja ihr sollt es wissen:
Jede Wohlthat find't ihren Lohn!

Allegro.

MIKBLI.
MICHEL.

Pianoforte.

Gai-de mes pas, ô pro - vi - deu - ce! d'mou plan se - con - de le suc - cès!
Ha seg - ne Gott - heit! mein Be - stre - ben, ja krö - ne glük - lich mein Be - mühe!

Ah! pour moi quel - le jou - is - san - ce, d'sau-ver deux é - poux, deux fran - çais! non, il n'est point
Schenk mir die Won - ne, lass die Theu - ren mich den Ge - fah - ren ganz ent - ziehn! Ha welch Ge - fühl.

dans la na - tu - re de sou - ve - nir plus ca - res - sant, qu' ce - lui qui à tout bas mur - mu - re j'ai
Ha welch Ent - zük - ken strömt durch die Brust, regt mäch - tig sich wenn die - se Stim - me lei - se ru - fet: Be -

se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai se - cou - ru, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no - cent, j'ai sau - vé l'in - no -
dräng - te Un - schuld ret - te ich, be - dräng - te Un - schuld ret - te ich, ja sie - ret - te ich, ja sie ret - te

cent, j'ai sau - vé l'in-no - cent.
ich, Un - schuld ret - te ich.

Si dans une ob - scure in - di -
Liess mein Ge - schick mich nur im

geu - ce par le de - stin je fus jet - té, tâ-chons du moins qu'un ex - i - sten - ce soit u -
Stau - be, ward mir gleich Dürf - tig - keit zu Theil: Nun dann so sei doch die - ses Le - ben ganz nur be -

tile à l'hu - ma - ni - té! Et qu'un jour mon hum-ble pous - siè - re fas - se di - re à quel-que pas -
stiaunt für Men - schen Heil! dann soll doch einst ein Stein es sa - gen, wenn still bei ihm der Wan - d'rer

sant: c'brave homme em-ploy - a sa car - riè - re, à se - cou - rir, à sau - ver l'in-no - cent, à se - cou -
steht: Hier die - ser half und brach - te Ret - tung, wo sonst be - dräng - te Un - schuld fleht, wo sonst be -

rir, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent, à sau - ver l'in - no - cent.
 dräng - te Un - schuld feht, wo die Un - schuld sonst feht, wo die Un - schuld sonst feht, wo die Un - schuld sonst feht.

f p f p f p f p f

Que re - sou - dre? ô ciel! et que fai - re? je me dois à mes deux en - fants; je me dois
 Was nun thun? — Wo - zu mich ent - schlies - sen? Ha denkst du ät - ner Kin - der nicht? Und für ihn —

p f p

à mon pau - vre pé - re; c'est à moi d'oi - gner ses vieux ans. Mais à la voix de
 mei - nen schwa - chen Va - ter, wird Selbst - er - hal - tung mir zur Pflicht. Doch ach! der Mensch - heit

f p

la na - tu - re s'u - nit c'eri si doux, si puis - sant, qui tou - jours là, tout bas mur - mu - re: ai -
 sanf - te Re - gung gibt mir Zu - frie - den - heit and Ruh; sie ru - fet mir mit sanf - ter Stim - me: Be -

DER WASSERTRÄGER.

4

volti subito.

de ton frè-re et sau-ve l'in-no-cent, ni - de ton frè-re et sau - ve l'in-no - cent, et sau - ve l'in - no -
 dräng - te Un - schuld ret - te du, be - dräng - te Un - schuld ret - te du, die Un - - - schuld ret - te

The first system of the musical score features a vocal line at the top with lyrics in French and German. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves. The piano part includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *f* (forte).

cent, et sau - ve l'in - no - cent, l'in - no - cent, l'in - no - cent.
 du, ja ret - te, ret - te du, ret - te du, ret - te du.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *f* and *p*.

The third system shows the piano accompaniment for the third system, consisting of two staves.

TERZETT. Allegro con spirito.

Pianoforte.

The Terzett section begins with a piano accompaniment in C major, 3/4 time. The tempo is marked *Allegro con spirito*. The piano part includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The score consists of two staves.

CONSTANCE.

ARMAND.

O mon dieu tu - té - lai - re!
 Dir nur dank' ich das Le - ben!

O mon li - bé - ra - teur!
 O mein Er - ret - ter du!

o mon li - bé - ra - teur!
 Ja mein Er - ret - ter du!

lai - re!
 Le - ben!

Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re,
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,

Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re
 Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,

je to
 dir dies

MIKELI.
 MICHEL.

J'ai fait ce que je de - vais fai - re!
 Ich that, was Mensch - lich - keit mich Lehr - te!

volti subito.

je te por-te - rai dans mon coeur! oui jus - qu'à mon heu-re der-niè - re, jus-qu'a
 dir dies Herz voll Dank zu weihn! Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im

por - te - rai dans mon coeur! oui jus - qu'a mon heu-re der-niè - re, jus-qu'a
 Herz voll Dank zu weihn! Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, bis im

ma ré - com-pen-se est dans mon coeur!
 Mein Herz muss mir Be - loh-nung seyn!

f

mon heu-re der - niè - re je te por-te-rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur!
 Tod sei's mein Be - stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir zu weihn!

mon heu-re der - niè - re je te por-te-rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur!
 Tod sei's mein Be - stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir zu weihn!

O mon li-bé - ra -
 O mein Er-ret - ter,

cresc. *f* *pp*

f *pp*

o mon Dieu tu - té - lai - re!
 Dir nur dank' ich das Le - ben!

teur!
 du!

O mon li - be - ra -
 Ja mein Er - ret - ter

j'ai fait ce que je de - vais fai - re,
 Ich that, was Mensch-lich-keit mich lehr - te,

o mon dieu tu - té - lai - re!
 Dir nur dank' ich das Le - ben!

teur!
 du,

Oui jus - qu'à mon heu - re der -
 Ja bis zum Tod sei's mein Be -

Oui jus - qu'à
 Ja bis zum

j'ai fait ce que je de - vais fai - re,
 ich that, was Menschlich-keit mich lehr - te:

ma ré - com -
 Mir muss dies

pp *volti subito.*

DER WASSERTRÄGER.



niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jus - qu'à mon heu - re der -
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, bis zum Tod sei's mein Be -

mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te
 Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn, bis zum Tod sei's mein Be - stre - ben, mein Be -

pen - se ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
 Herz Be - loh - nung seyn! Ja die - ses Herz, ja die - ses

crest.

niè - re je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

por - te - rai, je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te
 stre - ben, dir die s Herz voll Dank nur zu weihn, dir nur dies Herz voll Dank zu weihn, dir nur dies

pen - se est dans mon coeur, oui, oui! ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com -
 Herz muss mir Be - loh - nung seyn! Mir muss mein Herz Be - loh - nung seyn, mir muss mein

f *p* *fp* *fp*

por - te - rai dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur
Herz voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn, voll Dank zu weihn,

pense est dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur
Herz Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn, Be - loh - nung seyn,

f

je te por - te - rai dans mon coeur!
Herz voll Dank dir zu weihn!

je te por - te - rai dans mon coeur!
Herz voll Dank dir zu weihn!

ma ré - com - pense est dans mon coeur!
Herz Be - loh - nung seyn!

volti subito.

Je te dois, je te dois les jours de Con -
 Dir, nur dir, dir dank' ich Cou - stan - zen.

pp

CONSTANCE.

Je te dois ceux de mon é -
 Den Gat - ten dank' ich dir al -

stan - ce!
 wie - der!

poux!
 lein!

Je te dois les jours de Con - stan - ce!
 Dir dank' ich Con - stan - zen wie - der!

Je te dois ceux de mon é -
 Den Gat - ten dank' ich dir al - lein!

MICHEL (MICHEL.)

f

Wahr

faut con-ve-nir en-tre nous, que j'ons mon-tré de l'in-tel-li-gen-ce! faut con-ve-nir, faut con-ve-
 ist's, ich ge-steh selbst es ein, mit List schlug ich doch den Pö-bel nie-der! ich selbst, 'sist wahr, ge-steh es

fp *pp* *tr* *f* *fp*

CONSTANCE.
 dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers
 voll Wuth sah wir sie sich schon nahen, das

ARMAND.
 dé-ja de fa-rou-ches sol-dats, vers nous s'a-van-çaient à grands
 voll Wuth sah ich sie schon sich nahen, das Volk drängt er-grimmt an uns

fp *tr* *cresc.*

CHÉL.)
 nous, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands
 Volk, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

II
 Wahr
 pas, vers nous s'a-van-çaient à grands pas, s'a-van-çaient à grands
 an, das Volk drängt er-grimmt an uns an, drängt er-grimmt an uns

fp *fp* *pf* *p* *volts subito.*

DER WASSERTRÄGER.

6



pas.
as.

pas.
as.

MIKELL
MICHEL

A leurs yeux j'ero - be Ma - da - me, trem - blan - te a - vant la mort dans l'a-me; je vous don - ne, à vous mon cha -
Jezi such ich Madam halb todt vor Schrek - ken, der wil - den Men - ge zu ver - stecken. Euch, euch schleudr' ich den Hut aufs

fi *pp* *tr* *fi*

fp *fp*

peau et vous at - le - le à mon tou - neau. Ar - ri - ve la troupe impla - cu - ble, qui vous
Ohr und spann euch mei - nem Kar - ren vor. Vor - bei eilt nun die tol - le Men - ge, lässt als

fp

prend pour un - por - teur d'eau, cher - ché par - tout et s'donne au dia - ble, cher - ché par -
Was - ser - trä - ger Euch gehn, bald, bald zer - theilt ist das Ge - drän - ge, ja bald zer -

tr

fp

tu
the

tour,
Strich

ra
gla

ra
gla

fi

fp

tout cher-ché par - tout, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex-cel-lent tour, que ce - lui là, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah! l'ex-cel-lent
 ist das Ge - drün - ge, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der Streich, der Streich war schön, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ja, ja! der

O bon-té se-cou-ra - ble ô cou-ra - ge ad-mi-ra - ble! O cou - rage, o cou - rage ad - mi -
 So viel Gü-te oh-ne glei - chen solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Gü - te - ein Muth oh - ne

tour, que ce - lui là. O bon - té se - cou - ra - ble - ô cou - rage ad - mi - ra - ble! O cou - rage ad - mi -
 Streich, der Streich war schön. So viel Gü - te oh - ne glei - chen - solch ein Muth kaum zu er - rei - chen! So viel Muth oh - ne

ra - ble! ble!
 glei - chen! chen!

ra - ble! ble!
 glei - chen! chen!

Il n'est rien dont je n'sois ca - pa - ble; Quand il s'e - git de sau - ver mon sem - bla - ble, quand il s'a -
 Al - les wag ich, die Un - schuld zu ret - ten, um - sonst drohn dann mir Ge - fah - ren und Ket - ten, mir drohn um -

MIKELI.
 MICHEL.

volti subito.

git de sau-ver mon sem-bla-ble, de sau-ver mon sem-bla-ble, de sau-ver mon sem-
 sonst dann Ge-fah-ren und Ket-ten, ja-um-sonst drohn Ge-fah-ren, mir Ge-fah-ren und

cresc. *f* *f* *f*

blu-ble. Ket-ten. O mon li-be-ra-teur! Ha mein Er-ret-ter

ARMAND.

CONSTANCE.
O mon dieu tu-te-lai-re, Dir nur dank ich das Le-ben.

MIKEL. MICHEL.
J'ai fait ce que je de-vais Ich that was Menschlich-keit mich

f *pp* *f*

fai-re, lehr-te, o mon li-be-ra-teur! ja mein Er-ret-ter

ARMAND.

MIKEL. MICHEL.
o mon dieu tu-te-lai-re. dir nur dank ich das Le-ben. j'ai fait ce que je de-vais ich that was Menschlich-keit mich

fai
lehr

coeu
weih

coeu
weih

coeu
seyn

DER W

ARMAND.

Oui, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon
Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu

Oui, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re, jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon
Ja, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu

fai-re, ma ré-com-pense est dans mon cœur! Oui, oui!
lehr-te, mein Herz, mein Herz muss mir Be-loh-nung seyn! est dans mon
mir Be-loh-nung

f *p*

cœur! jus-qu'à mon heu-re der-niè-re je te por-te-rai dans mon cœur!
weihn! bis im Tod sei's mein Be-stre-ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn!

cœur!
weihn! jus-qu'à mon heu-re der-niè-re

cœur! j'ai fait ce que je de-vais fai-re, ma
seyn! ich that, was Menschlich-keit mich lehr-te, mein

volti subito.

DER WASSERTRÄGER.

O mon dieu tu-té lai - re! O mon dieu tu-té -
 dies Herz dir zu weihn! Dir nur dank ich das
 nie - re, je te por - te - rai dans mon coeur! O mon li - be - ra - teur!
 stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu weihn! Ja mein Er - ret - ter du!
 ré - compense est dans mon coeur,
 Herz muss mir Be - loh - unng seyn,

lai - re! Oui Jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon
 Le - ben! Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies Herz voll Dank zu -
 o mon li - be - ra - teur! Oui jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te
 du mein Er - ret - ter du! Ja bis im Tod sei's mein Be - stre - ben, dir dies
 ma ré - com - pen - se, ma ré - com -
 dies Herz muss mir Be - loh - unng

coeur
 weihn
 por -
 Herz
 pen -
 seyn,

coeur
 weihn,
 coeur
 weihn,
 oui,
 seyn,

coeur! jus - qu'à mon heu - re der - niè - re, jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai dans mon
weihn! *bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,* *bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,* *dir dies Herz voll Dank zu*

por - te - rai dans mon coeur! jus - qu'à mon heu - re der - niè - re je te por - te - rai, je te por - te - rai dans mon
Herz voll Dank zu weihn! *bis im Tod sei's mein Be - stre - ben,* *dir dies Herz,* *nur dir dies Herz voll Dank zu*

pen - se, est dans mon coeur, ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, oui,
seyn, Be - loh - nung seyn, nur die - ses Herz soll mir Be - loh - nung

cresc. f p

coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
weihn, *dir die - ses Herz voll Dank zu weihn,* *dir die - ses Herz voll Dank zu*

coeur, oui je te por - te - rai dans mon coeur, oui je te por - te - rai dans mon
weihn, *dir die - ses Herz voll Dank zu weihn,* *dir die - ses Herz voll Dank zu*

oui, ma ré - com - pen - se est dans mon coeur, ma ré - com - pen - se est dans mon
seyn, dies Herz muss mir Be - loh - nung seyn, dies Herz muss mir Be - loh - nung

cresc. sf sf vlti subito.

fp fp

coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui
 weihn, voll Dank zu weihn, nur dir dies Herz voll Dank zu weihn, dies
 coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui dans mon coeur, oui
 seyn, Be loh nung seyn, dies Herz muss mir Be loh nung seyn, Be

f p f p f p f p f p f p

f f f f f f

dans mon coeur, je te por te - rai dans mon coeur!
 Herz zu weihn, dies Herz voll Dank nur dir, dir zu weihn!
 dans mon coeur, ma ré - com - pen se est dans mon coeur!
 loh nung seyn, dies Herz muss mir Be loh nung seyn!

f p f p f

f f f

DUETTO
CONSTAN

Pianoforte

bra - ve
ach - te

men et
Liz - be

non
sein!

DER WAS

DUETTO. Allegro.

CONSTANCE.

RECITATIVO.

Me sé - pa - rer de mon é - poux!
Mich tren - nen soll ich von dem Gat - ten?

ARMAND.

Songe aux maux qui nous en - vi - ronnent;
Denk der Ge - fah - ren, die uns um - ge - ben!

CONSTANCE.

ils sont af - freux. Je les
Sie drohn zu schwer! Ich ver -

Pianoforte.

ARMAND.

bra - ve - rai tous.
ach - te sie nur!

D'un en - ne - mi puis - sant re - dou - te le cour - roux.
Und fürcht'st du nicht der mäch - tigen Fein - de sol - thend Drohn?

CONSTANCE.

Quels mo - yens au - rais - tu pour é - vi - ter ses coups? Ceux que l'hy -
W'el - cher Schutz bleibt der noch, um ih - nen zu ent - gehn? Ha schützt mich

ARMAND.

CONSTANCE.

ARMAND.

CONSTANCE.

men et l'a - mour donnent. Crains tout!
Lie - be nicht und Treu - e? So fürchte —

Je ne crains que pour toi. N'ex po - se pas tes jours, con - ser - ve les pour moi!
Nein ich fürchte nur für dich! Ach op - fre nicht dein Le - ben, er - hält es nur für mich!

Non,
Nein,

Non,
Nein,

ad libitum.

non!
nein!

dût - il m'en cou - ter la vie!
und gält es auch gleich mein Le - ben!

non,
nein,

non!
nein!

dût - il m'en cou - ter la vie, je ne t'a - ban don - ne - rai
und gält es auch gleich mein Le - ben! Mich trennt selbst der Tod nicht von

colla parte.

volti subito.

DER WASSERTRÄGER.

Tempo primo.

pas! non, non, je ne t'a-ban-donne-rai pas!
 dir! nein! — mich trennt selbst der Tod nicht von dir!

Tu m'appar-tiens;
 Mein nur bist du!

et je dé-fie: Que l'on t'ar-ra-che de mes bras. Non, non, non, non! je ne te quit-te pas, je
 Ich ru-fe mu-thig: Aus mei-nen Ar-men reisst ihn mir! Nein, nein, nein, nein! mich trennt nicht Tod von dir, mich

ne te quit-te pas!
 trennt nicht Tod von dir!

Dât-il m'en cou-ter la vi-e, je ne t'a-ban-don-ne-rai
 Und gält es auch gleich — mein Le-ben, mich trennt selbst der Tod nicht von

pas, je ne t'a-ban-don-ne-rai pas, je ne t'a-ban-don-ne-rai pas,
 dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir, mich trennt selbst der Tod nicht von dir.

je ne l'a-ban-don-ne-rai pas! Que la puis-san-ce, et la ven-
 nein, nicht der Tod trennt mich von dir! Lass selbst Ge-walt auch, lass al-le

je re-dou-ble de fu-reur, ja-mais Con-stance, de ton ab-sen-ce, ne sup-por-te-ra la dou-leur.
 Ra-che mir zwiefach Schrek-ken drohn, nie trägt Con-stance, von dir ent-ris-sen, nie der Trennung Schmer-zens Lohn. O moi-
 Lass mich,

ARMAND,

Non, non, non!
 Nein, nein, nein!

CONSTANCE.

tié de ma vi-e, lais-se moi fuir; et ne l'ex-po-se pas! Lais-se moi fuir, lais-se moi fuir, lais-se moi fuir, et ne l'ex-po-se
 theu-re Gat-tin, flie-hen, o lass mich fliehn; entreiss dich der Ge-fahr! O lass mich fliehn, o theu-re Gat-tin, ach lass mich fliehn; entreiss dich der Ge

CONSTANCE.

pas! dût-il m'en cou-ter la vi-e! je ne l'a-ban-don-ne-rai pas, non, je
 fahr! nein, gält es auch gleich mein Le-ben! mich trennt selbst der Tod nicht von dir, nein, mich



ne t'a-ban-don-ne-rai pas! Non, non, non, non, non! dât - il mon cou-
 trennt selbsts der Tod nicht von dir! Nein nein, nein, nein, nein! und gât es auch

ARMAND.
 Ô moi-tié de ma vi - e lais-se moi fuir, laisse moi fuir et ne t'ex-po - se pas!
 Lass mich theu-re Gat - tin flie - hen, lass theu-re Gat-tin, lass mich flie - hen!

ter la vi - e; je ne t'a - ban - don - ne - rai pas! non, non! je ne te te
 gleich mein Le - ben; ich spot - te mu - thig Ge - fah - ren! nein, nein! ich spot - te

Non, non! Non, non! lais - se moi fuir, lais -
 Nein, nein! nein, nein! o lass mich theu - re

cris - ven - do.

quit - te pas, je ne te quit - te pas! Non,
 mu - thig, spot te mu - thig der Ge fahr! Nein.

se moi fuir; et ne t'ex - po - se pas! ô moi-tié de ma vi - e lais-se moi
 Gat - tin fliehn; ent - reiss dich der Ge - fahr! theu-re Gat - tin lass - mich flie -

non, non, non! düt - il m'en con - ter la vi - e, je ne t'a - ban - dou - ne - rai
 nein, nein, nein! und gält es auch gleich mein Le - ben, ich spot - te mu - thig der Ge -

fuir, fais - se moi fuir et ne t'ex - po - se pas!
 hen, lass theu - re Gat - tin, lass mich flie - hen!

Non, non, Non, non,
 Nein, nein! Lass mich

pas! non, non! je ne te quit - te pas je ne te quit - te
 Jahr! nein, nein! ich spot - te mu - thig, spot - te mu - thig der Ge -

non! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir; et ne t'ex - po - se
 fliehn! ach! theu - re Gat - tin, lass mich fliehn; ent - reiss dich der Ge -

pas, non, non! je ne te quit - te pas je ne te quit - te
 Jahr, ich spot - te mu - thig der Ge - Jahr, ich troz - ze der Ge -

pas! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir; et ne t'ex - po - se
 Jahr! lass, theu - re Gat - tin, lass mich fliehn; reiss dich der Ge -

DER WASSERTRÄGER. *f* *volti subito.*

pas! non, non! je ne te quit - te pas, je ne te quit - te
 fahr, ich troz - ze mu - thig der - Ge fahr, ich troz - ze der Ge -

pas! fais - se moi fuir, fais - se moi fuir; et ne t'ex-po - se
 fahr! o theu - re Gat - tin! lass mich fieu; ent reiss dich der Ge -

pas, je ne te quit - te pas! non, non! je
 fahr, ich troz - ze der Ge fahr, ich troz - ze

pas, et ne t'ex-po pas! fais - se moi fuir; et
 fahr, ent reiss dich der Ge fahr! ja, lass mich fieu; ent

ne te quit - te pas! pas!
 mu thig der Ge fahr! fahr!

ne t'ex - po pas!
 reiss dich der Ge fahr!

F
A

Pia

35

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

3

FINALE. Allegro spiritoso.

ANTON.

Pianoforte.

ciel! en croi-rai - je mes yeux! C'est lui, c'est lui! mon pe - re! c'est lui, c'est lui! mon pe - re! Ce Fran-
 Gott! täuscht mein Au - ge mich nicht? Er ist's, er ist's! ach Va - ter! er ist's, er ist's! ach Va - ter! Ja, mir

MIKELI.
MICHEL.

Comment? Qui lui? Qui lui?
 Was giebt's? Wer dann? Nun wer?

MARCELLINA, *sotte voce.*

Quoi? ce se - rait ce bon Fran - çais? Oui, oui! c'est lui, c'est
 Wie? die-ser ed - le Fran-ke hier? Ja, ja! er ist's - mein

MIKELI, (MICHEL.)
DANIEL. *sot'o voce.*

Quoi? ce se - rait ce bon Fran - çais? Oui, oui! c'est lui, c'est
 Wie? die-ser ed - le Fran-ke hier? Ja, ja! er ist's - mein

volti subito.

lui, je le re - con - nais!
Au - ge das sagt es mir!

ARMAND.
 Ex - pli - quez - vous, que veut - il di - re?
Dein Ret - ter ich? willst du wohl sa - gen?

ANTON.
 Eh quoi! vous ne re - mettez
Wie Herr? ach wisst ihr denn nicht

MIKELL.
 MICHEL.
 De joie il fau - dra que j'ex - pi - re,
Kaum kann ich die Freu - de er - tra - gen,

de joie il fau - dra que j'ex - pi - re!
kaum kann ich die Freu - de er - tra - gen!

pas? ce Sa - vo - yard ... que dans vos bras ... à Ber - ne ... un soir ... à pei - ne je re -
mehr? — der Sa - vo - yard ... er frohr so sehr ... er - mat - tet ... wie ihn ... ihn Schmerz und Hun - ger

MARCELLINA.

CONSTANCE.

37

ANTON.

ARMAND.

ANTON.

ARMAND.

Quoi! tu se - rais ce jeune Anto - ni - o?
 Wie? das warst Du? Der Sa - voy - ard An - ton?
 spi - re....
 pla - gen. —

Ce jeune An - to - ni - o?
 Der Sa - voy - ard An - ton?

Quoi? ce se - rait An - to - ni -
 Wie? das warst Du, Du selbst An -
 Eh oui! oui c'est An - to - ni -
 Ja wohl! er war's, er selbst An -

MIKELI.
DANIEL.

Eh oui!
Ja wohl!

Eh oui!
Ja wohl!

Eh oui!
Ja wohl!

Eh oui, oui c'est An - to - ni -
Ja wohl! er war's, er selbst An -

crescendo poco a poco.

cresc.

o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur d'eau?
 ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn?
 o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de - Mi - ke - li, le por - teur d'eau?
 ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn?

O
Gut
O
Gut

cresc.

o! le fils de ce bon por - teur d'eau, le fils de ce bon por - teur d'eau?
 ton, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn, des bra - ven Was - ser - trä - gers Sohn?
 o! fils de ce pau - vre por - teur d'eau, fils de ce pau - vre por - teur d'eau?
 ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn?

O
Gut
O
Gut

cresc.

o! fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau, fils de Mi - ke - li, le por - teur d'eau?
 ton, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn, des ar - men Was - ser - trä - gers Sohn?

O
Gut

rf

ff

DER WASSERTRÄGER.

10

ff *volti subito.*

cé - le - ste pro vi - den - ce!
ge - Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

cé - le - ste pro vi - den - ce!
ge - Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

cé - le - ste pro vi - den - ce!
ge - Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

Que je bé - nis, que je bé - nis, tes bien - faits!
Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die se Brust!

Que je bé - nis, que je bé - nis, tes bien - faits!
Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die se Brust!

Que je bé - nis, que je bé - nis, tes bien - faits!
Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die se Brust!

Que je bé - nis, que je bé - nis, tes bien - faits!
Ha, welch Ge - fühl, Ha, welch Ge - fühl hebt die se Brust!

Non, non je n'é-prou-vai ja-mais, je n'é-prouvai ja -
 Ach, nie, ach nie em - pfandich höh-re Lust, nie höh-re
 Non, non, non, non, non, non, je n'é-prouvai ja -
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfandich höh-re

Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prouvai ja -
 Ach nie, ach nie em - pfand ich, nie em - pfandich höh-re

p

mais u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.
 Lust! Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.
 mais, non je n'é-prouvai ja - mais, non je n'é-prouvai ja - mais,
 Lust. Welch Ge-fühl hebt die-se Brust! Nie em-pfandich höh-re Lust.

sotto voce.

mais u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.
 Lust. Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.
 Non je n'é-prouvai ja - mais, non je n'é-prouvai ja - mais,
 Welch Ge-fühl hebt die-se Brust, nie em-pfandich höh-re Lust.

sfp

volti subito.

Non, non je n'é-prouvai ja-mais, je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus
 Ach nie ach nie em - pfand ich höhre Lust, nie höh-re Lust. Kein Wort ver -

Non, non, non, non, non, non je n'é-prouvai ja - mais, non, je n'éprouvai ja -
 Ach nie, nein nie, nein nie em - pfand ich höhre Lust! Welch Ge-fühl hebt die-se

Non non, non, non, non, non je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh-re Lust. Kein Wort ver -
 non je n'éprouvai ja - mais,
 Welch Ge-fühl hebt die-se Brust,

Non, non, je n'éprou-vai ja - mais, je n'é-prouvai ja - mais
 Ach nie - ach nie em - pfand ich, nie em - pfand ich höh-re Lust.

sfp

dou - ce jou is - san - ce, u - ne plus
 mag - sie aus zu - drük - ken. Ha, kein
 mais, non je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce
 Brust, nie em-pfand ich höh-re Lust. Ha, kein Wort, kein Wort ver-mag

dou - ce jou is - san - ce, u - ne plus dou - ce,
 mag - sie aus zu - drük - ken. Ha, kein Wort, kein
 non je n'é-prouvai ja - mais u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce.
 nie em-pfand ich höh-re Lust. Kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken.

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou-ce jou - is - san - ce.
 Ha, - kein Wort, - kein Wort ver-mag sie aus - zu - drük - ken.

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

dou - ce u - ne plus dou - ce, jou - is - san - ce! *fp* O cé - le - ste
 Wort, kein Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken! Güt - ge Gott - heit!
 jou - is - san - ce! O Güt - ge Gott - heit!
 aus - zu - drük - ken! O Güt - ge Gott - heit!

u - ne plus dou - ce jou - is - san - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce,
 Wort ver - mag sie aus - zu - drük - ken! Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken!

O cé - le - ste pro - vi - den - ce,
 Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken!

O cé - le - ste pro - vi - den - ce,
 Güt - ge Gott - heit! welch Ent - zük - ken!

sfp

sfp

fp pro - vi - den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que
 welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha!

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
 Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

den - ce! O cé - le - ste pro - vi - den - ce!
 zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

cresc. *ff*

sfp *cresc.* *ff* *volti subito.*

DER WASSERTRÄGER.



je bé - nis, que je
welch Ge - fühl hebt die

Que je bé - nis tes bien-faits!
Ha welch Ge - fühl hebt die Brust!

Que je bé - nis tes bien-faits!
Ha welch Ge - fühl hebt die Brust!

que je bé - nis, que je
ha welch Ge - fühl hebt die

que je bé - nis tes bien-
se, die - se

que je bé - nis tes bien-
ha welch Ge - fühl hebt die

que je bé - nis tes bien-
Ha welch Ge - fühl hebt die

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis je bé - nis
Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - nis
Brust! ha welch Ge - fühl, que je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - nis
Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl! ha welch Ge -

faits! que je bé - nis, je bé - nis tes bien-faits! que je bé - nis, je bé - nis
Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -

sfr

tes bien-faits! que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-
 die - se Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die
 nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-
 fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die
 nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-faits, que je bé-nis tes bien-
 fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die

f

faits, que je bé-nis tes bien-faits!
 Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

faits, que je bé-nis tes bien-faits!
 Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

faits, que je bé-nis tes bien-faits!
 Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se Brust!

volti subito.

Allegretto.

ANTON.

C'est donc vous qui dans ce lit, tan - dis que ces sol -
Und Ihr lagt im Bet - te da, als schon sich die Sol -

MIKELI.
MICHEL.

data? Eh oui, eh oui voi - là tout le mys - tè - re, voi - là, voi -
da - ten? — Ei ja! ri ja! Wie leicht hätst du's ver - ra - then, wie leicht, wie

ARMAND.

là tout le mys - tè - re. Sans le se - cours de
leicht hätst du's ver - ra - then! Sa, sear Er nicht dein

ton gé - né - reux po - re mon é - pou - se a - vec moi su - his - snit le tre - pas!
ed ler bra - ver Va - ter, dann wär ich - ach! und Sie, jezt dem To - de schon nah!

oui, oui, mon é - pouse a - vec moi su - bis - sait le tré -
 ja, ja, danu toär ich ach! und Sie, ject dem To - de schon

pp

MICHEL.
 MICHEL.

pas su - bis - sait le tré - pas. C'est fort ben; mais son - geons à c' qui nous res - te à fai - re,
 nah, ja dem To - de schon nah. Nun ge - nug, un - sre Sor - ge ist, ject drauf zu den - ken,

f *pp*

MARCELLINA.

Faut a - che - ver, faut a - che -
 Ei frei - lich ja, dafs Ihr ganz

ANTON.
 DANIEL.

faut a - che - ver de vous sau - ver. Faut a - che - ver, faut a - che -
 dafs Ihr ganz si - cher kommt von hier. Ei frei - lich ja, dafs ihr ganz

DER WASSERTRÄGER.

volti subito.



ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.
si - cher kommt von hier, dafs si - cher Ihr auch kommt von hier!

ANTON.

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.
si - cher kommt von hier, dafs si - cher Ihr auch kommt von hier!

MIKELI.
MICHEL.

Faut a - che - ver de les sau - ver! Mes en - fans, mes en -
Dafs si - cher Ihr auch kommt von hier! Hört mich an: sprecht, wollt

DANIEL.

ver de les sau - ver, faut a - che - ver de les sau - ver.
si - cher kommt von hier, dafs Ihr auch si - cher kommt von hier!

MARCELLINA.

Par - lez, par - lez; que faut - il fai - re?
So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen?

MIKELI.
MICHEL.

ANTON.

MIKELI.
MICHEL.

fans! vous m'aid'rez, je - spe - re. Par - lez, par - lez, que faut - il fai - re? Vous m'ai - d'rez, vous m'ai - drez, je -
Ihr wohl was mit mir wa - gen? So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? Sprecht, wollt Ihr wohl was mit mir

Par - lez, par - lez, que faut-il fai - re? que faut-il fai - re? que faut-il fai - re?
So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen?

ANTON.
 spe - re. Par - lez, par - lez, que faut-il fai - re? que faut-il fai - re? que faut-il fai - re?
wa - gen? So sprecht doch nur, was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen? was ist zu wa - gen?

RECIT.
 MIKELL.
 MICHEL.
 Donne moi le per -
Wohl, du gibst mir den

mis que tu viens d'ob - te - nir, Voi - là tout c'qui vous faut! A - yez soin,
Pafs, den du jezt er - hal - ten hast. — Und nun, nun hört mich wei - ter: Habt wohl Acht,

d're te - nir les noms, sur - noms l'âge et la
nimmt jezt Kan - de tom Na - men, tom Al - ter, Stand und Quar -

volti subito.

d'meu - re et de - main ma - tin de bonne heu - re! Oui de - main ma - tin,
 tier, und mor - gen zur ganz frü - hen Stun - de! Ja, ja mor - gen - früh,

oui de - main ma - tin a - vec mon fils il faut par - tir, a - vec mon fils il faut par -
 ja, ja, mor - gen früh mar - schirt mein Sohn mit Euch von hier, mar - schirt mein Sohn mit Euch von

Allegro.

MARCELLINA: tir. hier. Quoi? mon pè - re, quoi? mon pè - re! c'est donc à di - re? Qu'il n'est plus de no - ces pour
 Wie? mein Va - ter! Wie? mein Va - ter! Er nur soll ge - hen? Für dich ist kein Hoch - zeit -

MARCELLINA: toi. Comment? plus de no - ces pour moi? Il n'est plus de no - ces pour toi. A c'point je ne sau - rais sou -
 schmauss? Was? Wie? Wie? für mich kein Hochzeit - schmauss. Für dich ist kein Hoch - zeit - schmauss. Da - zu kann ich mich nicht ver -

MARCELLINA: **Lento.**

MIKELI.
MICHEL.

MARCELLINE.

49

scri - re! Je pré - tends, qu'il en soit ain - si. A c'point je ne sau - rais sou -
ste - hen! Und ich will es, es muss so seyn. Da - zu kann ich mich nicht ver -

scri - re! Je pre - tends, qu'il en soit ain - si. J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir. A ça?
ste - hen! Kurz ich will es, es muss so seyn! Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Wie dann?

vous - drais - tu beau - te - tai - re. J'ai du mal - heur; faut en con - v'nir. Ah ça? vous - drais - tu beau - te
willst noch wi - der - spre - chen? Das ist sehr schlimm! Ich ganz al - lein! Nun dann? willst du noch wi - der -

tai - re. Si je n'suis pas aux no - ces de mon frè - re, si je n'suis pas aux no - ces de mon
spre - chen? Ach ich soll nicht bey mei - nes Bru - ders Fe - ste, ach ich soll nicht bei - mei - nes Bru - ders

DER WASSERTRÄGER.

13

volti subito.

MARCELLINA.

Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke -
 Ach kränkt sie nicht, ach kränkt sie

Je n'en con - so le - rai ja - mais, je n'en con - so le - rai ja -
 Fe - ste, mich sei - nes Glücks mit an - dern freun? ach ich soll nicht mit ihm mich

ARMAND.

Bon Mi - ke - li, bon Mi - ke - li!
 Ach kränkt sie nicht? ach kränkt sie nicht!

MIKELL.
 MICHEL.

Ah ça, ah ça, vou - drais - tu ben, vou - drais - tu ben!
 Nun kurz, ich wills, es muss so seyn, es muss so seyn!

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

li! ah! ne l'af - fli - gez pas!
 nicht! ach lässt sie nicht al - lein!

mais, ja - mais, ja - mais, ja - mais, ja - mais je n'en con - so - le - rai, ja - mais, ja - mais, ja - mais, ja -
 freun? ach ich soll nicht, ich, ich soll nicht mich sei - nes Glücks mit an - dern freun, ach ich soll nicht mich sei - ner

ah ne l'af - fli - gez pas!
 Nein lässt sie nicht al - lein!

Ah ça! ah ça!
 Nun kurz, ich wills!

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Larghetto.

ANTON.

mais? / freun?

Clarinetto solo.

Pour te cal - mer, dis / Schwester, ach trö - ste

toi! / dich!

J'ai - de mon frè - re, à se - cou - rir son bien - fai - teur. / Sieh! dei - nes Bru - ders Ret - ter wird durch dich be - freit.

J'ai - de mon frè - re, à se - cou - rir son bien - fai - teur, à se - cou - rir son bien - fai - teur, à se - cou - rir son bien - fai - teur. / Ja dei - nes Bru - ders Ret - ter wird durch dich be - freit, durch dich be - freit, durch dich be - freit.

MARCELLINA.

rir son bien - fai - teur, à se - cou - rir son bien - fai - teur. / Moi? / moi / se - cou -

freit, ja er wird nur durch dich be - freit, ja be - freit. / Wie? / Wie? / Wie? dein

rir ton bien - fai - teur? / moi, / moi?

Ret - ter wird durch mich be - freit?

MIKELL.
MICHEL.

Pour te cal-mer, dis - toi! J'ai-de mon pé-re à con-nai - tre le vrai bon - heur! J'ai - de mon
Mü-chen ja trü-ste dioh! Sieh dei-nem Va-ter wird dann das schön-ste Glück be - reit. Ja dei-nem

pé-re à con-nai - tre le vrai bon-heur, le vrai bon-heur, le vrai bon-heur!
Va-ter wird dann das schön-ste Glück be - reit. Das schön-ste Glück wird mir be - reit!

f *f* *f* *p* *f* *p* *pp*

MARCELLINE.

Quoi? Quoi? Je fe - rai vo - tre bon - heur? moi se - cou - rir ton bien - fai -
Wie? Wie? Euch wird dann ein Glück be - reit? und dein Er - ret - ter wird dann be -

ANTON.

Oui, oui tu sau - v'ras mon bien - fai -
MIKELL. MICHEL. Ja, ja mein Er - ret - ter wird durch

Oui, oui tu fe - ras, tu fe - ras mon bon -
Ja, mir wird das schön - ste Glück dann be -

MARCELLINA.

leur.
weicht.
teur?
freit? —
ANTON.

quoi je fe - rais
Euch wird ein Glück

vo - tre bon - heur? moi se - cou - rir?
dann auch be - reit? durch mich be - freit?

Quoi je fe - rais?
Eu'r Glück be - reit?

ARMAND.

C'est nous qui cau - sons sa dou - leur.
Ja dies O - pfer ist nur ge - weicht.
oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur.
Dich, ja nur durch Dich wird er be - freit.

mon bien - fai - teur.
Ja, er mein Ret - ter.

MIKELL.

leur,
Dich,
MIKELL.
heur,
reit,
oui tu fe - ras, tu fe - ras mon bon - heur.
mir wird das schönste - Glück dann be - reit.

Tu fe - ras mon bon -
Ja, mir wird dann durch

CONSTANCE,
MARCELLINA.

Oui c'est nous,
Ach! nur uns,
Moi?
ARMAND. Durch mich?

Oui c'est nous, c'est nous, qui
Ja, dies O - pfer ist nur
Moi?
Durch mich?

ANTON.

Oui c'est nous!
Ach! nur uns!
Oui tu sau - v'ras, tu sau - v'ras mon bien - fai - teur,
Ja, mein Er - ret - ter wird dann durch Dich be - freit,

Oui c'est nous, c'est nous, qui
Ja, dies O - pfer ist nur
Oui tu sau - v'ras, tu sau - v'ras mon bien - fai - teur,
ja, er wird

heur, oui tu fe - ras mon bon - heur, oui tu fe - ras, oui tu fe - ras mon bon - heur, oui tu fe - ras,
Dich, durch dich das schön - ste, schön - ste Glück be - reit, durch dich wird mir das schön - ste Glück be - reit, oui, oui tu
das durch Dich das

DER WASSERTRÄGER.

f p *volti subito.*

CONSTANCE.

MARCELLINA.

cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.
 nus, nur uns ge - weicht, das O - pfer ist nur uns ge - weicht.

ARMAND.
 cau - sons sa dou - leur, c'est nous, qui cau - sons sa dou - leur.
 nus, nur uns ge - weicht, das O - pfer ist nur uns ge - weicht.

ANTON.
 v'ras mon bien fai - teur, oui tu sau - v'ras mon bien - fai - teur!
 dann durch dich be - freit, ja er wird dann durch dich be - freit!

fe - ras mon bon - heur, oui, oui tu fe - ras mon bon - heur!
 schön - ste Glück be - reit, mir wird das schön - ste Glück be - reit!

p f p f f p

Allegro spiritoso.

CONSTANCE.

bien, par - tez, partez sans moi, ... je res - te a - vec mon pé - re. L'ai - ma - ble en - fant!
 wohl! so geht zu Eu - rem Glück, ich blei - be hier zu - rück. Ein herr - lich Kind!

ARMAND.
 L'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent
 Ein herr - lich Kind! Ein ed - les

ANTON.
 Je re - con - nais bien là son coeur, je re - con -
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

MIKEL.
 Je re - con - nais bien là son coeur, je re - con -
 Ah hier er - kenn ich ganz dein Herz, des bra - ven

p

Allegro spiritoso.

LINA.
Eh
Nun

CONSTANCE.
MARCELLINA.

l'ex - cel - lent coeur! l'ai - ma - ble en - fant, l'ai - ma - ble en - fant! l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent coeur.
Ein ed - les Herz! Ein herr - lich Kind! ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz!

ff
O
Güt

ARMAND.
ANTON.

coeur! L'ai - ma - ble en - fant, l'ai - ma - ble en - fant l'ex - cel - lent coeur, l'ex - cel - lent coeur.
Herz! Ein herr - lich Kind, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz, ein ed - les Herz!
nais bien là son coeur, je re - con - nais bien la son coeur, je re - con - nais bien là son coeur.
Kin - des zärt - lich Herz! ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, der bra - ven Schwester zärt - lich Herz!

ff
O
Güt
O
Güt

MIKELI.
DANIEL.

nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur, je re - con - nais bien là son coeur.
Kin - des zärt - lich Herz, ja hier er - kenn ich ganz dein Herz, der bra - ven Kin - des zärt - lich Herz!

ff
O
Güt

cresc. poco a poco.

rf

ff

ff

cé - le - ste pro vi - den - ce!
ge - Gott heit, welch Ent - zük - ken!
cé - le - ste pro vi - den - ce!
ge - Gott heit, welch Ent - zük - ken!
cé - le - ste pro vi - den - ce!
ge - Gott heit, welch Ent - zük - ken!

volti subito.

lent
les
con -
ven
con -
ten



Que je bé - nis, je bé - nis, tes bien - faits!
 Ha! welch Ge - fühl, Ge - fühl hebt die se Brust!
 Que je bé - nis, que heb je bé - nis, tes bien - faits!
 Ha! welch Ge - fühl, Ha! welch Ge - fühl hebt die se Brust!

sotto voce. Non, non je n'é-prou - vai ja - mais, je n'é-prouvai ja -
 Ach nie, ach nie em - pfand ich höh-re Lust, nie höh-re
sotto voce. Non, non, non, non, non, non, je n'é-prouvai ja -
 Ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh-re
sotto voce. Non, non, non, non, non, non, je n'é-prouvai ja -
 Ach nie, ach nie, ach nie, nein nie em - pfand ich höh-re

mais Lust! mais, Lust. u - ne plus dou - ce sie jou is - san - ce. Kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken. non je n'é-prouvai ja - mais, non je n'é-prouvai ja - mais, Welch Ge-fühl hebt die-se Brust! Nie em-pfund ich höh-re Lust.

sotto voce.

mais Lust. u - ne plus dou - ce sie jou is - san - ce. Non je n'é-prouvai ja - mais, non je n'é-prouvai ja - mais, Welch Ge-fühl hebt die-se Brust, nie em-pfund ich höh-re Lust.

mais Lust. u - ne plus dou - ce, u - ne plus Kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken. Ha, kein Wort, kein

sfp *sfp* *sfr* *p*

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou is - san - ce. Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken! u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou is - san - ce. Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou is - san - ce. Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou is - san - ce. Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

u - ne plus dou - ce, u - ne plus dou - ce jou is - san - ce. Ha, kein Wort, kein Wort ver - mag sie aus zu - drük - ken!

sfr *p* *sfr* *p* *sfr* *p* *sfr* *p*

O cé-les-te pro-vi-Güt ge Gott-heit, welch Ent-

DER WASSERTRÄGER.

15

volti subito.



O cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -
Güt ge Gott - heit weich Ent - zük - ken! Ha, welch Ge -

ARMAND.
ANTON.

O cé - le - ste pro - vi - den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -
Güt - ge Gottheit, weich Ent - zük - ken! Güt - ge Gottheit, weich Ent - zük - ken! Ha, welch Ge -

MIKELI.
DANIEL.

den - ce, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! Que je bé - nis, je bé -
zük - ken? Güt - ge Gottheit, weich Ent - zük - ken! Ha, weich Ge - fühl hebt die

sf *sf* *cresc.* *cresc.*

nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -
fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust, hebt die se - se, die - se -
nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -
fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se

nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -
fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se

nis, je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis tes bien -
Brust, welch Ge - fühl hebt die Brust, hebt die - se Brust, die - se

f *p*

faits! *fp* O cé - le - ste pro - vi - den - ce! *fp*
 Brust! Güt ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

faits! O cé - le - ste pro - vi - den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce!
 Bruts! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken!

faits, o cé - le - ste pro - vi - den - ce! o cé - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -
 Brust! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Güt - ge Gott - heit, welch Ent - zük - ken! Ha, weich Ge -

sf *sf* *cresc.*

Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que
 Ha, weich Ge - föhl, weich Ge - föhl hebt die Brust, hebt

Que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits! que
 Ha, weich Ge - föhl, weich Ge - föhl hebt die Brust, hebt

nis tes bien - faits, je bé - nis tes bien faits! que
 föhl hebt die Brust, weich Ge - föhl hebt die Brust, hebt

f *ff* *p*

f *ff* *p* *volti subito.*

je bé - nis tes bien - faits, que je bé - nis, que je bé - nis tes bien -
 die se - die - se Brust! Ha, welch Ge - fühl hebt die se, die - se
 je bé - nis Brust, die se Brust! Que je bé - nis tes bien -
 die se Brust, die se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die -
 je bé - nis Brust, tes bien - faits! Que je bé - nis tes bien -
 die se Brust, die se Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die -

faits! Brust! Que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé - nis
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die - se,
 faits! que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die - se, die - se Brust! ha welch Ge - fühl, welch Ge -
 faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, que je bé -
 Brust! ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha welch Ge - fühl, ha welch Ge -
 faits! que je bé - nis tes bien - faits! que je bé - nis, je bé -
 Brust! Ha welch Ge - fühl hebt die Brust! ha! welch Ge - fühl, welch Ge -

ten bien - faits! que je be - nis, je bé - nis tes bien - faits. O ce -
 die - se Brust, ha welch Ge - fühl hebt die - se die - se Brust Güt - ge

nis tes bien - faits que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -
 se die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl, hebt die Brust, Güt - ge Gott -
 nis tes bien - faits que je bé - nis, que je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -
 se die - se Brust, ha welch Ge - fühl, ha welch Ge - fühl, hebt die Brust. Güt - ge Gott

nis tes bien - faits que je bé - nis, je bé - nis tes bien - faits, ô ce - le -
 se, die - se Brust, ha welch Ge - fühl, welch Ge - fühl hebt die Brust. Güt - ge Gott

p *f* *p* *f*

le - ste pro - vi - den - ce ce - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -
 Gott - heit welch Ent - zük - ken, ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken, ha welch Ge -

ste pro - vi - den - ce ce - le - ste pro - vi - den - ce! que je bé -

heit, welch Ent - zük - ken! ha Gott - heit, welch Ent - zük - ken! ha welch Ge -

f

DER WASSERTRÄGER.

16

volti subito.

nis je bé - nis tes bien faits que je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien faits
 fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die - se Brust die - se Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust,
 nis je bé - nis tes bien faits, que je bé - nis tes bien - faits que je bé - nis tes bien faits.
 fühl hebt die Brust, welch Ge - fühl hebt die - se Brust, die - se Brust, ha, welch Ge - fühl hebt die Brust.

je bé - nis tes bien - faits.
 welch Ge - fühl die se Brust!
 je bé - nis tes bien - faits.
 welch Ge - fühl die se Brust!

Fin du premier Acte.
 Ende des ersten Acts.

E
Zwei

Pi

o
o

o
o

o
o

o
o

Z W E I T E R A C T .

Entre-Acte. **Sostenuto.**
Zwischen Akt und Chor.

Pianoforte.

(On entend sonner six heures sur le theatre.)
(Man hört auf dem Theater 6 Uhr schlagen.)

(Roulement de Tambour sur le Theatre.)
(Trommelwirbel auf dem Theater.)

Andantino.

f
(Der Vorhang geht auf.)

CHOEUR DE SOLDATS.
CHOR VON SOLDATEN.

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -
Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nichts von Par -

Point de pi - tié! point de pi - tié, point de pi -
Nichts von Par - don! nichts von Par - don! nichts von Par -

Allegro.

tié point de clé - men - - - ce! Ob - ser - vons pour - sui - vons, com - bat - tons,
don ohn' al - le Gna - - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey,

tié point de clé - men - - - ce! Ob - ser - vons! pour sui - vons, com - bat - tons, ar - ré -
don ohn' al - le Gna - - - de! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn

f *p* *f* *p* *f* *p*

ar - rê - tons! ar - rê - tons, c'est l'or - don - nan ce, c'est l'or - don -
halt'z ihn an! *hal - tet an. So ist's be - foh* *len, ohn' al - le*

tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons c'est l'or - don - nan ce, c'est l'or - don -
an, hal - tet an, hal - tet an. So ist's be - foh *len, ohn' al - le*

f *p* *cresc.* *f*

non ce! point de pi - tié! non point de pi - tié! non
Gna de! Nichts von Par - don! nein! *Nichts von Par - don! nein*

non ce! point de pi - tié! point de pi - tié! non, point de pi - tié! point de pi - tié! non
Gna de! Nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nein! nichts von Par - don! Nichts von Par - don! nein

point de clé - men - ce! point de pi - tié, non non point de clé - men - ce! *Sotto voce.* obser - vons, pour - sui -
ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Par - don! nein nichts! ganz oh - ne Gna - de! *Auf - ge - passt! Mann für*

point de clé - men - ce! point de pi - tié, point de pi - tié, point de clé - men - ce! *Sotto voce.* obser - vons pour - sui - vous,
ganz oh - ne Gna - de! Nichts von Pardon! Nichts von Par - don! ganz oh - ne Gna - de! *Auf - ge - passt! Mann für Mann!*

DER WASSERTÄGER.



vous, ob-ser - vous, pour sui - vous, com-bat - tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons, ar - rê -
 Mann! Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet

ob-ser - vous pour-sui - vous com-bat - tons ar - rê - tons, ar - rê - tons, ar - rê -
 Auf-ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet

tous, c'est l'or - don - nan ce, c'est l'or - don - nan ce, pour sui -
 an: so ist's be - foh len: ohn' al - le Gna de ob-ser - vous,
 Auf-ge - passt!

vous! point de pi-tié! combat-tons! point de pi - tié! ar-rê-tons! point de pi - tié!
 Mann! Nichts von Pardon! Mann für Mann! Nichts von Par-don! hal-tet an! Nichts von Pardon!
 com-bat - tons, ar-rê - tons! ob - ser - vous, ar-rê - tons, pour sui - vous, ar - rê - tons, ob-ser - vous, pour sui -
 Wer's auch sey, halt' ihn an! hal - tet an, halt' an! Mann für Mann! hal-tet an! Auf-ge - passt! Mann für

point de pi-tié! pour sui-vons! point de pi-tié! com-bat - tons, point de pi - tié, ob - ser -
 Nichts von Pardon! Auf-ge - passt! Nichts von Pardon! Mann für Mann! Nichts von Par-don! Auf-ge -

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

cresc.

p

vons, pour sui - vons, pour sui - vons, com-bat - tons, ar - rê - tons, com-bat - tons, ar - rê - tons, point de pi - tié!
 Mann! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet an. Nichts von Par - don!

vons, pour sui - vons, com-bat - tons, ar - rê - tons, com-bat - tons, ar - rê - tons ob-ser - vons, pour-sui -
 passi! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet an, hal - tet an! Auf - ge - passt! Mann für

cresc. *f*

point de pi - tié! point de pi - tié; ar - rê - tons, ar - rê - tons!
 Nichts von Par - don! Wer es auch sey, halt' ihn an! halt' ihn an! LIEUTENANT.

vons, com-bat - tons, ar - rê - tons, ar - rê - tons! Se - con - dez moi, Sol - dats! se - con - dez moi, Sol - dats!
 Mann! Wer's auch sey, hal - tet an, hal - tet an! Sol - da - ten auf! habt Acht! Sol - da - ten auf! habt Acht!

sp *pp*

Que la plus gran - de vi - gi - lan - ce di - ri - ge tous vos
 Seyd wach! und spannt mit schar - fen - Blik - ken auf je - den Tritt und

pp

CHOEUR DE SOLDATS.
CHOR VON SOLDATEN.

pas. Schritt!

Que la plus gran - de vi - gi -
Wir span - nen auf mit schar - feu

lan - ce di - ri - go tous nos
Blik ken auf je - den Schritt und

pas. Tritt. *Softo voce.* LIEUTENANT.
pas. Tritt. Mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce, mé - ri - tons la bien - veil - lan - ce
Ha! sollt uns der Fang noch glük - ken, ha sollt uns der Fang noch glük - ken,

pp *pp* *pp*

du cé - lè - bre Ma - za - rin du cé - lè - bre Ma - za - rin; sur-veil-lons,
Was er - war - tet uns für Lohn, was er - war - tet uns für Lohn. Drum seyd wach!

sur-veil-lons et ser - vons bien son E - mi - nen - ce, oui ser - vons bien son E - mi - nen - ce,
Drum seyd wach, lasst Euch nichts drohn! Ja un - sern Muth soll nichts er - stik - ken, nichts er - stik - ken.

LES SOLDATS.
 DIE SOLDATEN. *Sotto voce.*

Ser - vons bien son E - mi - nen - ce, son E - mi - nen - ce, son E - mi -
Un - sern Muth soll nichts er - stik - ken, soll nichts er - stik - ken, Ha! un - sern

Sotto voce.

son E - mi - nen - ce, ser - vons bien son E - mi - nen - ce,
soll nichts er - stik - ken. Un - sern Muth soll nichts er - stik - ken,

DER WASSERTRÄGER.



nen - ce, son E - mi - nen ce.
 Math soll nichts er - stik ken.
 Son E - mi - nen ce
 soll nichts er - stik ken,

son E - mi - nen ce
 soll nichts er - stik ken.
 son E - mi - nen ce.
 soll nichts er - stik ken.

LIEUTENANT.

Point de pi - tié, point de clé - men - ce, non,
 Nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de! Nichts,

SERGEANT.

Point de pi - tié, point de clé - men - ce,
 Nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de!

CORPORAL.

Point de pi - tié, point de clé - men - ce.
 Nichts von Par - don! Ganz oh - ne Gna - de!

pp

non! don! Ob-ser-vons, Auf-ge-passt! pour-sui-vons, Mann für Mann! com-bat-tons, Wer's auch sey, ar-ré-halt' ihn

non! don! Ob-ser-vons Auf-ge-passt! pour-sui-vons, Mann für Mann! combat-tons Wer's auch sey, ar-ré-tons, halt' ihn an!

tons, an! ar-ré-tons; c'est l'or-don-nan ce, c'est l'or-don-nan
halt' ihn an; so ist's be-foh len, so ist's be-foh

ar-ré-tons, ar-ré-tons, c'est l'or-don-nan ce, c'est l'or-don-nan
halt' ihn an, hal-tet an; so ist's be-foh len, so ist's be-foh

cresc. *f*

ce. Point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de pi-tié! non! point de pi-tié! non!
len. Nichts von Par-don, nichts! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! nein!

ce! point de pi-tié! point de pi-tié! non, point de pi-tié! point de pi-tié, non! point de cle-men-ce!
len. Nichts von Par-don! nichts von Par-don! nein! Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! Nichts von Par-don! nein! ganz oh-ne Gna-de!

men - ce, point de pi - tié, non, non, point de clé - men - ce!
Gna - de! Nichts von Par - don! nein, nein! ohn' al - le Gna - de!

Sotto voce. Ob - ser - vons, pour - sui -
Auf - ge - passt! Mann für

point de pi - tié, point de pi - tié, point de clé - men - ce!
Nichts von Par - don! Nichts von Pardon! ohn' al - le Gna - de!

Sotto voce. Ob - ser - vons, poursui - vons,
Auf - ge - passt! Mann für Mann!

vous, ob - ser - vons, pour sui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, ar - ré -
Mann! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, hal - tet

ob - ser - vons, poursui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, ar - ré -
Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey, halt' ihn an, halt' ihn

tons, ar - ré - tons, c'est l'or - don - nan - ce, c'est l'or - don - nan - ce,
an, hal - tet an: so ist's be - foh - len, so ist's be - foh - len

f

f

volti subito.

DER WASSERTRÄGER.



ce. Pour-sui - vons! point de pi - tié! com-bat - tons! point de pi - tié! ar - ré - tons!
 len. Mann für Mann! Nichts von Par - don! Mann für Mann! Nichts von Par - don! hal - tet an!

Com-bat - tons, ar - ré - tons! ob - ser - vons, ar - ré - tons, pour - sui -
 Wer's auch sey, halt' ihn an! hal - tet an, hal - tet an! Mann für

ce. Ob - ser - vons, point de pi - tié! pour - sui - vons! point de pi - tié! com - bat - tons,
 len. Auf - ge - passt! Nichts von Par - don! Auf - ge - passt! Nichts von Par - don! Wer's auch sei.

point de pi - tié! ob - ser - vons, pour - sui - vons, pour - sui - vons, pour - sui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, com - bat -
 Nichts von Par - don! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch sey! halt' ihn an, Wer's auch sei, halt' ihn an, hal - tet
 vons, ar - ré - tons, Mann! hal - tet an!

point de pi - tié! ob - ser - vons, pour - sui - vons, com - bat - tons, ar - ré - tons, com - bat -
 Nichts von Par - don! Auf - ge - passt! Mann für Mann! hal - tet an, hal - tet an, hal - tet

tons, ar - ré - tons point de clé - men - ce! point
 an, hal - tet an! ohn' al - le Gna de! ohn'

de clé - men - ce, non, non, non, non, point de pi -
 at - le Gna - dé! Nichts, nichts, nein, nein! nichts von Par -

tié! Com - bat - tons, ar - ré - tons, point de pi - tié! point de pi - tié!
 don! Wer's auch sey, halt' ihn an! Nichts von Par - don! Nichts von Par - dou!

tié! Com - bat - tons, com - bat - tons, ob - ser - vons, pour - sui - vons, com - bat -
 don! Wer's auch sey, halt' ihn an! Auf - ge - passt! Mann für Mann! Wer's auch

point de pi - tié, ar - ré - tons, ar - ré - tons!
 Wer es auch sey, halt' ihn an, halt' ihn an!

tons, ar - ré - tons, ar - ré - tons!
 sey! halt' ihn an, halt' ihn an!

CONSTANCE.

LIEUTENANT.

LIEUTENANT.

Regarde moi!
Aufgesehn!

Regarde moi donc!
Nun so sich mich doch an!

Vos regards sont si terribles!
Euer Blick ist so fürchterlich!

Tes yeux ne peuvent
Dein Blick hält den

Pianoforte.

pp ad libitum.

ANTON.

LIEUTENANT.

s'arrêter sur les miens!
meinigen nicht aus!

cet embarras, ce tremblement —
Deine Verlegenheit — das Zittern —

tout annonce —
Alles verräth —

Dam, vous l'intimidez aussi! Allons, allons, au corps-de garde!
Aber mein Himmel! Ihr habt sie gleich so erschreckt! Marsch, marsch! auf die Wache!

Terzetto e Coro.

CONSTANCE.

Moderato.

O mon frè-re! je t'en sup- pli-e Au-to- ni- o! An-to- ni- o! ne m'a-ban-donne pas,
Ach mein Bruder! ach hör' mein Fle-hen! O nein An- ton! O nein An- ton! ver- lass, ver- lass mich nicht!

ANTON.

ah! ne m'a-ban- don- ne- pas. Il faut que l'on m'ô- te la vi- e, que l'on m'ô- te la vi- e, a- vant d'ar- ra- cher de mes
Ach! nein, ach ver- lass mich nicht! Ha sollt ich zu Grunde gleich ge- hen, sollt zu Gran- de ich ge- hen — ent-veis- sen lass ich mir dich

LIEUTENANT.

bras. Que fais - tu, jeu - ne té - mé - rai - re? o - ser ain - si te ré - vol - ter! que fais - tu, que fais -
 nicht. Un - be - sonn' - ner, du willst es wa - gen, noch Wi - der - stand zu leisten hier? Wi - der - stand wagst du

ANTON.

tu? De - fendre une . . . u - ne sœur aus - si chère; est - ce donc là, est - ce donc
 hier? Für mei - ne Schwe - ster al - les wa - gen. Ha das be - fihlt, ha das be -

CONSTANCE.

LIEUT. CONSTANCE.

là, se ré - vol - ter? Ex - cu - sez, ex - cu - sez le zé - le d'un frè - re; dai - gnez un in - stant, un in - stant m'écou - ter. Non. Daignez m'écou -
 fiehlt die Pflicht ja mir! Ach ver - zeiht! Ach ver - zeiht ihm des Bru - ders Po - chen, hört mich doch nur an, hört mich nur auf ein Wort. Nein! Ach hört nur Ein

LIEUTENANT.

CONSTANCE.

LIEUTENANT.

ter, non, je ne veux rien é - cou - ter! Dai - gnez m'écou - ter. Non, je ne veux rien é - cou - ter. non, je ne
 Wort! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort. Ach hört nur ein Wort! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort, kein ein - zig

DER WASSERTRÄGER.



ANTON.

Mon sang bouil - lon - ne de co -
 Mein Blut fühl' ich in A - dern

veux rien é - cou - ter.
 Wort, kein ein - zig Wort!

CONSTANCE.

Ex - cu - sez le zè - le d'un frè - re ;
 Ach ver - zeiht ihm des Bru - ders Po - chen.

le - re, mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re.
 kö - chen. Mein Blut fühl' ich in A - dern kö - chen.

LES SOLDATS.
 DIE SOLDATEN.

LIEUTENANT.

Que fais - tu, jeu - ne té - mé - rai - re? o - ser ain - si se ré - vol -
 Ha Un - be - sonn' - ner, du willst's wä - gen, noch Wi - der - stand zu lei - sten

co -
dren

Dé - fen - dre u - ne soeur, u - ne soeur aus - si ché -
Für mei - ne Schwester al - les zu wa -

ter?
hier?

p *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

p *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

Dai - gnez un in - stant m'écou - ter! Ex - cu -
Ach hört mich doch an! nur ein Wort! nur ein

re est - ce donc là se ré - vol - ter? Jeu - ne té - me -
gen! Ha, das be - fehlt die Pflicht ja mir. Bube, du willst's

CHOEUR DE SOLDATS.
CHOR VON SOLDATEN.

LIEUTENANT.

o - ser ain - si se ré - vol - ter, non je ne veux rien é - couter, non, non, non,
Ha! Wi - der - stand zu lei - sten hier! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort, kein kein Wort!

p *ff* *p* *cresc.* *f*

p *ff* *f*

sez, *W'ort!* ex-ca - sez le zè - le d'un frè - re. Dai - gnez un in -
Ach ver - zeigt! ver - zeigt ihn sein Po - chen. *Ach hört* mich doch

rai - re, jeu - ne té - mé - rai - re? té - mé - rai - re, té - mé - rai - re, o - ser ain - si so ré - vol -
wa - gen? *Bu - be, du willst's wa - gen?* *du willst wa - gen,* *du willst wa - gen,* *noch W'ader - stand* zu lei - sten

ANTON,

je ne veux rien é - cou - ter, je ne veux rien é - cou - ter. Mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re, bouil -
Nein, ich will kein ein - zig W'ort! *Nein, ich will kein ein - zig W'ort!* *Mein Blut fühl' ich* in A - dern ko - chen, *mein*

stant, dai - gnez m'é - cou - ter.
an. *Ach hört* *mich doch an!*

ter o - ser ain - si, jeu - ne té - mé - rai - re, té - mé - rai - re, té - mé - rai - re, o -
hier! *Du willst es wa - gen, du willst es wa - gen.* *Un - be souh' - ner,* *du es wa - gen,* *noch*

lonne de co - lè - re.
Blut *in A - dern ko - chen!*

ser ain - si o - ser ain - si se re - vol - ter
Wi - der - stand, noch *Wi - der - stand* zu lei - sten hier?

LIEUT.
 Al-
 Marsch

Ah mon frè - re!
 Ach mein Bru - der!

ANTON.
 Quoi tu pour - rois bar - ba - re?
 Du willst, Bar - bar, uns tren - nen?

lons, qu'on les sé - pa - re!
 fort! Ihr müßt sie tren - nen!

al - lons, qu'on les sé - pa - ré!
 Marsch fort! Ihr müßt sie tren - nen!

f *f* *cresc.* *f*

DER WASSERTRÄGER.

f *volti subito.*

mon frè - re!
mein Bru - der!

je pré - tends
Nun so theil' ich

oui, ja,
oui! ja!

je pré-tends, par-ta - ger son sort!
ja so theil' ich auch ihr Ge - schick!

Quoi tu pour-
Du willst, Bar-

O - bé - is - sez,
Nun fort, ge - horcht!

ne m'a - ban-don-ne pas!
ach nein, ver - laß mich nicht!

mon frè - re!
mein Bru - der!

mon frè - re!
mein Bru - der!

rais?
bar,

bar - ba - re!
uns trennen?

bar - ba - re!
uns tren - nen?

bar -
nas

qu'on les sé - pa - re!
Ihr müßt sie tren - nen!

o - bé - is - sez!
Marsch fort, ge - horcht!

qu'on les sé - pa - re!
ihr müßt sie trennen!

o - bé - is - sez!
fort, fort, ge - horcht!

qu'on les sé -
ihr müßt sie

'É - me - rai re!
Un - bé - sonn' ner!

ba - re! le pre - mier qui s'a - vance est mort!
tren - nen? 'Wer sich naht, stürzt er - blaßt zu - rück!

pa - re! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez!
trennen! Fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht!

MELODRAMA.

Allegro.

ANTON.

Pianoforte.

Justement l'voici lui même!
Ah! gleich recht! Da kommt er
selber!

pp

pp

MIKELI.
MICHEL.

Eh ben!
Was der Geyer!

Quoi? qu'vous faites
donc là, vous autres?
Was macht Ihr denn
noch hier?

ANTON.

MIKELI.
MICHEL.

j'vous croyais déjà ben
loin.
Ich dachte, Ihr wäret schon
lange über alle Berge.

C'est qu'on nous a arré-
tés, mon père!
Ach Vater! sie haben uns
ja hier angehalten.

Comment, on vous a ar-
rétés?
Was? Euch angehalten?

FINALE.

Allegro.

LIEUTENANT.

Pianoforte.

Al-lons!
Nun Marsch!

Al-lons!
Marsch fort!

Al-lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge!
Marsch fort! hier ist nichts mehr zu wei-len!

Al-Marsch

lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge,
fort! hier ist nichts mehr zu wei-len,

choi-sir nos plus bra-ves sol-dats.
Wir wöh-len die Brav-ten uns aus.

Al-lons, al-lons, sans tar-der!
Marsch fort, hier ist nichts zu wei-len,

al-Marsch

lons, sans tar-der d'a-van-ta-ge, choi-sir nos plus bra-ves Sol-dats.
fort! hier ist nichts mehr zu wei-len! wir wöh-len die Brav-ten uns aus.

Bien-tôt des six mil-le du-cats
Bald lacht uns der herr-lich-ste Schmaus.

Ja,

MIKELI.
MICHEL.

mis nous se-rons le par-ta-ge.
Freun-de, den woi-len wir thei-len.

J'au-rai pour moi mil-le du-cats,
Für mich wird das ein schö-ner Schmaus.

mil-le du-cats.
Ha-welch ein Schmaus!

MIKELL MICHEL

LIEUTENANT.
UN SOLDAT.

O ciel! o ciel! a - ché-ve mon ou-
Gott! Gott! lafs mei-ne List ge-

mil le du - cats.
Ha welch ein Schmaus!

Al - lons! Al - lons! Al -
Marsch fort! Marsch fort! Marsch

vra - ge et pré - serve Ar - mand du tré - pas!
lia - gen! Ach nimm dich der Un - schuld doch an!

lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge! Al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves sol-
fort! lafst das Werk uns voll - brin - gen! Marsch fort! lafst das Werk uns voll - brin - gen! Auf, Freun - de! der Muth führt uns

O ciel! o ciel!
Ach Gott! Ach Gott!

dats. Al - lons, al - lons, sans tar - der! al - lons, sans tar - der d'a - van - ta - ge, choi - sir nos plus bra - ves Sol-
an. Marsch, lafst das Werk uns voll - bringen! Auf Freun - de! der Muth führt uns an. Marsch, ihr Freun - de! der Muth führt uns

DER WASSERTRÄGER.

22

volti subito.

dats, nos plus bra - ves sol - dats, nos plus bra - ves, nos plus bra - ves sol - dats!
 an. Auf! der Muth führt uns an. Auf, ihr Freun - de! auf! der Muth führt uns an.

f p f p f p

MIKELI.
MICHEL.

A -
Nun

cresc. f pp pp

ler - te, a - ler - te, Mi - ké - li! Pin - stant est fa - vo - ra - ble!
 mu - thig! Nun mu - thig! frisch ge - wagt! der Au - gen - blick ist gün - stig!

pp pp pp

>pp >pp >pp >pp >pp >pp

Piano introduction in 6/8 time, marked *pp* (pianissimo) with accents. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands.

Andantino.

MIKEL
MICHEL.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics: "Il est sau-vé l'homme au man- / Nun ist er frei, der bra-ve". The piano accompaniment includes markings for *cresc.*, *poco a poco*, *ff*, and *pp*.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with: "teau! non, ja-mais, ja-mais, o mon cher ton-neau, tu n'ne fus aus-si pro-fi-ta-ble! je l'ai sau-vé l'homme au man- / Mann! Jetzt will ich mich freu-en so viel ich kann! Ha, lie-bes Faß, mehr werth als Kro-nen! du halfst mir ret-ten den bra-ven". The piano accompaniment includes markings for *f* and *p*.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line continues with: "teau, je l'ai sau-vé l'homme au manteau! ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! vraiment le tour est im-pay-a-ble! ah ah ah / Mann, du halfst mir retten den bra-ven Mann! ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! war-lich der Spafs ist nicht zu loh-nen! ha ha ha". The piano accompaniment includes markings for *f* and *p*.

Allegro.

CHOEUR.
CHOR.

Al - lons! Al - lons!
Marsch fort! Marsch

Al - lons! Al - lons!
Marsch fort! Marsch

ah ah ah ah ah ah ah! vrai-ment le tour est im - pay - a - ble!
ha ha ha ha ha ha ha! war - lich der Spafs ist nicht zu loh - nen!

Al - lons! Al - lons!
Marsch fort! Marsch

f p f p *f* **Allegro.** *f*

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch

lons, al - lons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, al -
fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch

Al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, Marsch fort! mar - chons, Marsch fort! al - Marsch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

Al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, Marsch fort! mar - chons, Marsch fort! al - Marsch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

Al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! al - lons, Marsch fort! mar - chons, Marsch fort! al - Marsch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! Sauve, o mon Dieu! ces deux ten - dres e - Gott! Laß sie Bei - de ge - ret - tet doch

jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

al-Marsch

lons, fort! al - lons, Marsch fort! Marsch fort! mar - chons en di - li - gen - ce! jetzt wol - len wir's be - gin - nen!

MIKELL MICHEL

DER WASSERTRÄGER.

23

nalt. esibito

poux, je n'veux qu'ça pour ma ré-com-pen - se!
 sein! *Lafs den tinz' - gen Lohn mir ge - win - nen!*

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce. Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à
 Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, ob - ser-vons tous le plus pro-fond si - len - ce, il est à
 Still, nur ganz still! er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er

p

p

LIEUT.

f

S'il re - si - stait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,
 Doch - sträubt er sich, will er sich wi - der - se - tzen -

nous, il est à nous, il faut qu'à l'in - stant mê - me il tom - be sous nos
 nur ge - lie - fert sein. Dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiß zum En - de

nous, il est à nous, il faut qu'à l'in - stant mê - me il tom - be sous nos
 uns ge - lie - fert sein. Dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wiß zum En - de

f p

f

f *fp* *fp* *fp* *f*

s'il fai - sait, s'il fai - sait vi - o - len - ce,
 doch - sträubt er sich, will er sich wi - der - se - tzen -

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in - stant mé - me il tom - be sous nos coups, Al -
 sein, ja, ja, dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wifs zum En - de sein! Marsch

coups, oui, oui, il faut qu'à l'in - stant mé - me il tom - be sous nos coups, Al -
 sein! ja, ja, dann soll's mit sei - nem Le - ben ge - wifs zum En - de sein! Marsch

f p f p f

fp fp fp f

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -
 fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gen - ce! Al - lons, mar - chons, al -
 fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin - nen! Marsch fort! Marsch fort! Marsch

ff

ff

molto rubato

Sauve, o mon dieu, ces deux ten-dres e - poux, je n'veux
Gott lafs sie Bei - de ge - ret - tet doch sein, lafs den
sotto voce.

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gence!
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin-nen! Ob - ser-vons
Still, nur ganz

lons, al - lons, mar - chons, mar - chons en di - li - gence!
fort! Marsch fort! Marsch fort! jetzt wol - len wir's be - gin-nen!

p *pp*

LIEUTENANT, SERGEANT
und CORPORAL.

qu'ça pour ma ré - com-pen - se. Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! il est à nous, il
einz' gen Lohs mir ge - win - nen! Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge-

tous le plus profond si - len - ce! Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! il est à nous, il
still! Er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge-

sotto voce.

Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! Ob - ser-vons tous le plus profond si - len - ce! il est à nous, il
Still, nur ganz still! Er kann uns nicht ent - rin - nen. Nur still, nur still! er kann uns nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge-

tr

Vous! al - lez, marchez, al - lez, marchez, mar-chez en di - li - gen - ce! al - lez, mar-chez, al-
Marsch, *Marsch ab von hier!* *Marsch ab von hier!* *Marsch laßt uns jetzt be - gin - nen!* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

est à nous! Mar - chons, mar - chons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser - vons tous le
lie - fert seyn! *Marsch fort!* *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Still,* *nur ganz still!* *Er*

est à nous! Mar - chons, mar - chons, marchons en di - li - gen - ce! Ob - ser - vons tous le
lie - fert seyn! *Marsch fort!* *Marsch fort!* *jetzt wol - len wir's be - gin - nen!* *Still,* *nur ganz still!* *Er*

lex mar - chez, al - lez, mar - chez! il est à vous. Ob - ser - vez tous le
fort! *Marsch fort!* *er wird uns bald ge - lie - fert seyn.* *Still,* *nur ganz still!* *er*

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar - chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al-
kann uns nicht ent - rin - nen, *er wird uns bald ge - lie - fert seyn.* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

plus pro - fond si - len - ce! al - lons, mar - chons! il est à nous. Al - lons, mar - chons, al-
kann uns nicht ent - rin - nen, *er wird uns bald ge - lie - fert seyn.* *Marsch fort!* *Marsch fort!* *Marsch*

DER WASSERTRÄGER.

24

volti subito.

plus pro-fond si - len - ce, ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Si - len - ce!
 kann uns nicht ent - rin - nen, er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen. Nur stil - le!

lons, mar - chons, ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Al - lons, mar - chons, il est à nous.
 fort! Marsch fort! er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge - lie - fert seyn!

lons, mar - chons, Ob - ser - vons tous le plus pro-fond si - len - ce! Al - lons, mar - chons, il est à nous.
 fort! Marsch fort! er kann uns nicht ent - rin - nen, nicht ent - rin - nen, bald wird er uns ge - lie - fert seyn!

tr *f* *p*

MIKEL.
MICHEL.

LIEUTENANT, SERGEANT
und CORPORAL.

MIKEL.
MICHEL.

Sauve, o mon dieu, ces deux ten - dres e - poux! Si - len - ce! Sauve, o mon Dieu! ces deux ten - dres e - poux!
 Gott lafs sie Bei - de ge - ret - tet doch seyn! Nur stil - le! Gott! Lafs sie Bei - de ge - ret - tet nur seyn!

sotto voce. *f* *sotto voce.*

Al - lons mar - chons! il est à nous. Al - lons marchons! il est à
 Bald wird er uns ge - lie - fert seyn! Bald wird er uns ge - lie - fert

sotto voce. *f* *sotto voce.*

Al - lons mar - chons! il est à nous. Al - lons marchons! il est à
 Bald wird er uns ge - lie - fert seyn! Bald wird er uns ge - lie - fert

p *f* *p*

LIEUTENANT, SERGEANT
und CORPORAL.

The musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Lieutenant, Sergeant, and Corporal. The lyrics are in French and German. The piano accompaniment features various dynamics and trills.

Vocal Parts:

- Lieutenant:** Al-lons, marchons! Si-len-ce! / Marsch fort! Nur stil-le!
- Sergeant:** nous, Al-lons, marchons! Si-len-ce! / seyn! Marsch fort! Nur stil-le!
- Corporal:** nous, Al-lons, marchons! Si-len-ce! / seyn! Marsch fort! Nur stil-le!

Piano Accompaniment:

- Starts with *f* (forte).
- Includes *pp* (pianissimo) sections.
- Features trills (*tr*) in several measures.
- Ends with *ff* (fortissimo) dynamics.

Fin du second Acte.
Ende des zweiten Acts.

DRITTER ACT.

INTRODUCTION. Allegro non tanto.

Pianoforte.

The musical score consists of several systems of staves. The first system shows the piano introduction with dynamics *f* and *p*. The second system continues the piano part. The third system introduces the flute solo with the tempo marking *Andantino. ad libitum.* and dynamic *p*. The fourth system continues the piano part with the marking *dolce.* and dynamic *p*. The fifth system features the flute and oboe parts with the tempo marking *tempo primo.* and dynamic *pp*. The sixth system continues the flute and oboe parts with the marking *pp*. The seventh system features the piano part with the marking *pp* and the instruction *poco a poco. cresc.* The eighth system continues the piano part.

The image shows a page of a musical score for a piano piece titled "Der Wasserträger". The score is written in G major and 2/4 time. It consists of seven systems of music, each with a treble and bass staff. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *cresc.* (crescendo) are present. The piece concludes with the instruction *volti subito.* (turn immediately).

DER WASSERTRÄGER.

25

volti subito.

W. V. MOZART.

Andantino.

CHOEUR. LE VILLAGE.
CHOR DER LANDEUTE.

Andantino.

Pianoforte.

Jeu - nes fil - let - tes et ber - go - ret - tes de ce ha - meau,
Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

*sotto voce.*Jeu - nes fil -
Mäd - chen voll

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri -
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur. Früh - lich, nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum

let
 Ju - gend, et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau.
 still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

sotto voce.

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

sotto voce.

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau
 Mäd - chen voll Ju - gend, still rei - ner Tu - gend! Euch ruft die Flur.

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri -
 Prei - se dem Braut - paar hier, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Früh - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum

sotto voce.

viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri - a -
 Früh - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei -

sotto voce.

viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri -
 Wir brin - gen hier zum Prei - se, wohl früh - lich nach al - ter

sotto voce.

viennent, sui - vant l'u - sa - ge, fé - ter le ma - ri -
 Wir brin - gen hier zum Prei - se wohl früh - lich nach al - ter

p

volti subito.

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -
 Prei - se dem Braut - paar hier, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir bringen

- ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -
 - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir bringen

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -
 Wei - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir bringen

a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li -
 Wei - se, dem Braut - paar Op - fer der Na - tur. Wir brin - gen hier die Op - fer der Na - tur. Wir bringen

cresc. *ff* *p* *ff* *ff*

La jeune fille.
Ein Mädchen allein.

na, d'An - to - ni - o. Ac - cep - te ces deux tour - te - rel - les, ce
 hier die Op - fer der Na - tur. Nimm hier das Mu - ster tren - er Lie - be, das

na, d'An - to - ni - o.
 hier die Op - fer der Na - tur.

na, d'An - to - ni - o.
 hier die Op - fer der Na - tur.

na, d'An - to - ni - o.
 hier die Op - fer der Na - tur.

ff *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

sempre piano.

sont les i - ma - ges fi - del - - les de la con - stance et de l'a - mour.
Sinn - bild der zärt - lich - sten Lie - be, das sanf - te Tur - tel - tau - ben - paar!

Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme
Lie - be so treu, dass je - der Tag so neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich

el - les, ai - mer, ai - mer comme el - les! Ah! puis - ses - tu jus - qu'à ton der - nier
loh - ne, wie die - ser Tag dich loh - ne! Lie - be so treu, dass je - der Tag so

jour, jus - qu'à ton der - nier jour ai - mer comme el - les ai - mer, ai - mer comme el -
neu, dass je - der Tag so neu, wie die - ser, dich loh - ne, wie die - ser Tag dich loh -

DER WASSERTRÄGER.

26

les! O douce i - vres se! ô mo - meus pleins d'ap-pas! ô mo -
 ne! O schü - ne Tu - ge! wel-che Freu-de! welch ein Glück! wel - che

ralentando.
 mens pleins d'ap-pas! An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas!
 Freu-de! welch ein Glück! *ralentando.* Doch ach! an - ton! — noch nicht zu - rück? — noch nicht — zu - rück? *Tempo primo.*

CHOEUR. (CHOR.)

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau, jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau,
 Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur! Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu-gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau,
 Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

sotto voce.

Jeu-nes fil - let - tes et ber-ge - ret - tes de ce ha - meau,
 Mäd-chen voll Ju - gend stiller rei-ner Tu - gend! Euch ruft die Flur!

vien-nent, sui-vant l'u - sa - ge, fè - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien-nent, sui-vant l'u -
 Frö - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Frö - lich nach al - ter

sotto voce.

vien-nent, sui-vant l'u - sa - ge, fè - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien-nent, sui-vant l'u -
 Frö - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Frö - lich nach al - ter

sotto voce.

vien-nent sui - vant l'u - sa - ge, fè - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, vien-nent, sui-vant l'u -
 Frö - lich nach al - ter Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Frö - lich nach al - ter

sotto voce.

Wir brin - gen hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur!

sa - ge, fè - ter le ma - ri - a - ge d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 Wei - se, brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar hier, dem Braut - paar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

fè - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 brin - gen wir hier zum Prei - se, dem Brautpaar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

sa - ge fè - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 Prei - se wohl frö - lich nach al - ter Wei - se, dem Brautpaar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

sa - ge fè - ter le ma - ri - a - ge, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni - o, d'An - to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An -
 Prei - se wohl frö - lich nach al - ter Wei - se, dem Brautpaar O - pfer der Na - tur! Wir brin - gen hier die

cresc. *f* *volti subito.*

to - ni - o, d'Ange - li - na, d'An - to - ni o.
O - pfer der Na - tur, wir brin - gen hier die O - pfer der Na - tur!

to - ni - o, d'An - ge - li - na, d'An - to - ni o.
O - pfer der Na - tur, wir brin - gen hier die O - pfer der Na - tur!

f *Marche con moto.* *pp*

sotto voce.
 Quel bruit sou - dain se fait en - ten - dre?
Doch was für Lärm lässt sich dort hö - ren?

sotto voce. SEMOS.
 C'est u - ne trou - pe de sol - dats!
 Ein Trupp Sol - da - ten kommt dort her!

pp *cresc.*

ANGELINA.
 Vers not 'vil - la - ge ils di - ri - gent leurs pas.
 Auf un - ser Dorf schrei - tet ei - lig das Heer.

SEMOs. SEMOs et CHOEUR.

Sur la grand' pla-ce i'vont se ren-dre.
's geht nach dem Kirch-hof dort hin - u - ber!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

Al - lons re - ce - voir ces sol - dats.
Auf lasst uns ent - ge - gen doch gehn!

diminuendo.

p *diminuendo.* *pp*

Moderato. ANGELINA.

An - to - ni - o n'ar - ri - ve pas, n'ar - ri - ve pas.
Ach! nur An - ton lässt sich nicht sehn, lässt sich nicht sehn!

f *f* V. S.

DER WASSERTRÄGER.

Andante.

Piano accompaniment for the first system, marked "Andante." The music is in G major and 3/4 time. It features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with dynamic markings of *pp* and *p*.

MELODRAMA. *Sostenuto assai.*

Pianoforte.

Vocal melody for the first system, marked "Sostenuto assai." The music is in G major and 3/4 time. It features a melodic line with dynamic markings of *pp* and *p*.

Il fait une chaleur dans le creux de cet arbre... Ah! respirons un moment!...

In dem hohlen Baume ist eine schreckliche Hitze... Ach! — ich muss einen Augenblick Luft schöpfen.

Vocal melody for the second system. The music is in G major and 3/4 time. It features a melodic line with dynamic markings of *pp* and *p*.

O ma Constance! que je frémis sur ton sort!...
Qui te sauvera des dangers qui l'entourent?

O meine Constanze! wie zittere ich für Dein Geschick! — Wer wird Dich in den Gefahren schützen, die Dich umgeben?

Vocal melody for the third system. The music is in G major and 3/4 time. It features a melodic line with dynamic markings of *p* and *f*.

Veille sur elle, ô providence; je la dépose dans ton sein...

O gütige Vorsehung! Wache Du über sie; nimm Du sie in deinen Schutz!

Mais on vient; rentrons.

Doch es kommen Leute —
Ich will mich zurück ziehen!

Pianoforte.

Prenons bien garde à n'être vue de personne. *pp* Le moment me paraît favorable: don- (Elle frappe trois fois dans ses mains.) Eh bien? est-ce qu'il ne m'entend pas?
 Nur behutsam! dass mich ja Niemand sieht. *pp* Ha der Augenblick ist günstig: Ich will ihm (Sie klatscht dreimal in die Hände.) das verabredete Zeichen geben.

Que ce si-lence est ef-fra-yant!... *pp* Se se-rait-il lais-sé sur-pren-dre?... *pp* Ap-prochons-Ganz lei-se
 Dies Schweigen ist so schau-der-haft!... *pp* Ach könn-te er zu weit sich wa-gen?... *pp*

nous bien dou-ce-ment! *pp* ap-prochons-nous bien dou-ce-ment... *pp* Mon a-mi!... *pp* Mon a-
 nur nah' ich mich hin! *pp* ganz lei-se nur nah' ich mich hin... *pp* Lie-ber Freund... *pp* Lie-ber

mi!... *pp* je n'y plus rien com-pren-dre. *pp* Au se-cours, au se-
 Freund!... *pp* Nichts hör ich ihn mir sa-gen. *pp* Ach zu Hül-fe! weh

LES DEUX SOLDATS. *pp* Si-
 ZWEI SOLDATEN. *pp* Ha

con più moto. *cresc.* *f*

cours!... au se - cours, au se - cours!... Quoi?... vous a - vez... la bar - ba -
 mir!... Ach zu Hül - fe! weh mir!... Wie?... Wie? Ihr wollt... mit mei - nem

lence! où c'est fait de ta vi - e. Si - lence! ou c'est fait de tes jours! Si - len - ce!
 schweig! du ver - lirst sonst dein Le - ben. So schweig dann! um dich ists ge - schahn! Schweig stil - le!

p *f* *p*

ARMAND.

ri - e, la bar - ba - ri - e. Ar - rê - tez, scé - le - rats!
 Le - ben, — mit mei - nem Le - ben — Ha Ver - weg - ne halt' an!

tu ne nous é - chap - pe - ras pas, non, non.
 Du sollst uns si - cher nicht ent - gehn! nein! nein!

ff

LIEUTENANT. RECITATIVO. ARMAND.

Que vous ont fait ces deux sol - dats? Sans moi leur au - dace ef - fré -
 Was, mein Herr, ha - ben die ge - than? Ha sie, sie ver - grif - fen sich mit

né-e, ac-ca-blait cette in-for-tu-né-e. Il faut qu'à l'in-stant
 Frech-heit — hier an ihr — an dem ar-men Wei-be! Nun dann! Ihr müsst jetzt

CHOEUR DE SOLDATS. *sotto voce.*
 CHOR VON SOLDATEN. Mais, quel est donc cet in-con-nu?

ANGELINA. *sotto voce.*
 Ha, wer muss die-ser Fremdling seyn?

TOUT LE VILLAGE. *sotto voce.*
 CHOR VON LANDEUTEN. Mais, quel est donc cet in-con-nu?

SEMOS. *sotto voce.*
 Ha, wer muss die-ser Fremdling seyn?

ANTON. *ad libitum.*
 Le malheu-reux il est per-du! Eh qu'im por-te, qui je puisse é-tre?
 Ach Gott er büssst das Le-ben ein! Und was heißt Euch, mich jetzt zu ken-nen?

LIEUTENANT.
 mé-me il se fasse con-noi-tre. Quels traits...
 gleich Eu-ren Na-men mir nen-nen. Der Blick...

DER WASSERTRÄGER. *Tempo primo.*
volti subito.

LIEUTENANT.

et quels prés-sen-ti - mens! ...
Mir ahn-det et - was hier! ...

ARMAND.

Vo-tre nom? ...
Nun Ihr heisst?

LIEUTENANT.

Eh bien? ...
Nun spricht ...

ARMAND.

Je me nom-me ...
Ich, ich heis-se ...

Je
Ich

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *pp* and *f*.

CONSTANCE.

suis ... je suis ...
bin ... ich bin ...

Ar - mand!
Ar - mand!

ARMAND.

Oui, sol - dats, oui, je
Ja Ar - mand, ja Ar -

Musical score for the second system, featuring multiple vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts include:

- LIEUTENANT. (Ar-mand! Ar-mand! Ar-mand!)
- CHOEUR DE SOLDATS. / CHOR VON SOLDATEN. (Ar-mand! Ar-mand! Ar-mand!)
- TOUT LE VILLAGE. / CHOR VON LANDLEUTEN. (Ar-mand! Ar-mand!)

The piano accompaniment continues with dynamic markings like *f* and *pp*.

Musical score for the third system, including piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *pp* and *f*.

suis Ar-mand, vic-ti-me de son dé-voue-ment.
mand bin ich, ich brin-ge selbst zum O-pfer mich.

O-ra-ge! ô re-
Ent-sez-zen! We-he

ANTON.

Ils est per-du mon-cher Ar-mand, mou-cher Ar-mand!
Er lie-fert selbst zum To-de sich, selbst zum To-de sich!

soffo voce.

TOUT LE VILLAGE.
CHOR VON LANDEUTEN.

Quel sin-gu-lier é-ve-ne-ment, é-ve-ne-ment!
soffo voce.

Welch Mis-ge-schick! Er selbst stürzt sich, er selbst stürzt sich!

fp

fp

fp

mords! ô tour-ment! ô re-mords! ô tour-ment! je t'ai per-du, mon cher Ar-mand, je t'ai per-du, mon cher Ar-
mir! was that ich! We-he mir! was that ich! Ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand, dich, ich selbst ver-rieth, mein Ar-mand,

CHOEUR DE SOLDATS.
CHOR VON SOLDATEN.

LIEUTENANT *col Basso.*

En-
So
En-
So

cresc.

f

p

volti subito

CONSTANCE.

mand!
dich!
ARMAND.

je t'ai per -
Ich selbst ver -

ANTON.

Oui, sol - dats, oui je suis Ar - mand!
In Eu - ve Hän - de selbst liefr' ich mich!
je suis Ar -
Ich selbst Ar -

Ah quel fa - ne - ste é - vè - ne - ment!
Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich?
il est per -
Ach Gott! er

En - fin nous te-nons cet Ar-mand, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis] fällt auch auf

fin nous te-nons cet Armand, nous te-nons cet Ar-mand, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich ja in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

fin nous te-nons cet Armand, nous te-nons cet Ar-mand, nous te-nons cet Ar-mand! ah quel heu - reux é - vè - ne -
ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich ja in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf

TOUT LE VILLAGE.
CHOR VON LAND-
LEUTEN.

Quoi? c'est là le cé-lèbre Ar - mand? quel sin-gu - lier é - vè - ne -
Wie, Ar - mand? hier ver-weilt' er sich? ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt

Quoi? c'est là le cé-lèbre Ar - mand le cé-lèbre Ar - mand? quel sin-gu - lier é - vè - ne -
Wie, Ar - mand? hier ver-weilt' er sich hier ver-weilt' er sich? ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt

du, mon cher Ar - mand!
rieth, mein Ar - mand, dich!

mand, je suis Ar - mand!
mand, ich selbst Ar - mand!

du, mon cher Ar - mand!
nakt selbst dem To - de sich!

Ah quel fa - neste é - ve - ne - ment!
Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment!
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich!

ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment!
mich! ha schön, der Preis fällt auch auf mich!

ment! Quel ain - gu - lier é - ve - ne - ment!
sich! Ah welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

ment! Quel ain - gu - lier é - ve - ne - ment!
sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!

CONSTANCE.

O ra - ge! ô re - mords! ô tour - ment! ô re - mords! ô tour - ment! Je t'ai per - du, mon cher Ar -
Ent - sez - zen! We - he mir! was that ich! We - he mir! was that ich! Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand,

fp *fp* *fp* *fp* *f* *p*

DER WASSERTRÄGER.

fp *fp* *fp* *fp* *f* *p*

29 *volti subito.*



mand, je t'ai per-du, mon cher Ar - mand!
 dich! ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

ARMAND.

Oui, Sol - dats, oui je suis Ar -
 Ja Ar - mand, ja Ar - mand bin

ANTON.

Ah quel fu - ne - ste é - ve - ne -
 Ach! er naht selbst dem To - de

CHOEUR DE SOLDATS.
 CHOR VON SOLDATEN.

En - fin nous te - nons cet Ar - mand, nous te - nons cet Ar -
 So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun

En - fin nous te - nons cet Armand, nous te - nons cet Ar - mand,
 So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — nous te - nons cet Ar -
 ja in Hän - den nun

En - fin nous te - nons cet Armand, nous te - nons cet Ar - mand,
 So ha - ben wir end - lich in Hän - den, in Hän - den nun dich, — — nous te - nons cet Ar -
 ja in Hän - den nun

TOUT LE VILLAGE.
 CHOR VON LANDLEUTEN.

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar -
 Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er

Quoi? c'est là le cé - lèbre Ar - mand,
 Wie? Ar - mand? hier ver - weilt' er sich? — — le cé - lèbre Ar -
 hier ver - weilt' er

Je t'ai per - du, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

mand! Je suis Ar - mand, je suis Ar - mand!
 ich! Ja ich Ar - mand, Ar - mand bin ich!

ment! Il est per - du mon cher Ar - mand, ah quel fu - neste é -
 sich! Ach Gott! er naht selbst dem To - de sich! Welch Mis - ge - schick! Er

mand! ah quel heu - reux é - vé - ne - ment, ah quel heu - reux é - vé - ne - ment!
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! ah quel heu - reux é -
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vé - ne - ment, ah quel heu - reux é - vé - ne - ment!
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand! ah quel heu - reux é - vé - ne - ment, ah quel heu - reux é - vé - ne - ment!
 dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der Preis fällt

mand? Quel sin - gu - lier é - vé - ne - ment, quel sin - gu - lier é - vé - ne - ment!
 sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! quel sin - gu - lier é -
 sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick, Er selbst stürzt sich! Ha welch Ge - schick! Er

volti subito

Je l'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

sotto voce.
 ve - ne - ment! Il est per - du, mon cher Ar -
 selbst stürzt sich! Er selbst lie - fert sich! Ach dem To - de

sotto voce.
 ve - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

sotto voce.
 ve - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
 auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, dann in Hän - den nun

sotto voce.
 ve - ne - ment! C'est là, quoi? c'est là le cé - le - bre Ar -
 selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er

sotto voce.
 ve - ne - ment! C'est là, quoi? c'est là le cé - le - bre Ar -
 selbst stürzt sich! Er selbst? Er Ar - mand? Hier ver - weil - te er

p *f* *p* *f* *p*

je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.

mand! il est per - du! ah quel fu - neste é - ve - ne - ment, ah quel fu -
 sich! Er selbst, ach Ar - mand! Ach Gott! er naht dem To - de sich! ach Gott! er

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons nous tenons nous tenons, cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! ha schön! der

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

mand! en - fin nous te - nons, nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 Dich! dich selbst ha - ben wir, ha, wir ha - ben in Hän - den nun dich! ha schön! der Preis fällt auch auf mich! Ha schön! der

Sotto voce.

mand! c'est là, quoi c'est là, quoi c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -
 sich! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier ver - seil - te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

Sotto voce.

mand! c'est là, quoi c'est là, quoi c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! Quel sin - gu -
 sich! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier ver - seil - te er sich? Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich, ach welch Ge -

p

DER WASSERTRÄGER.

30



je l'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
ich selbst ver - rieth, ach ich ver - rieth, mein Ar - mand, dich!


Sotto voce.


neste é - ve - ne - ment! Il est perdu, mon cher Ar -
naht dem To - de sich! Ach Gott! er selbst naht dem To - de



reux é - ve - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich! Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.

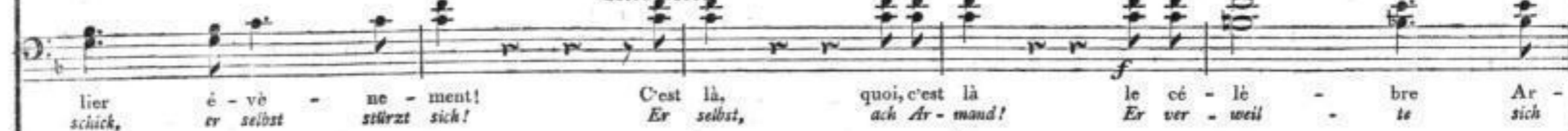

reux é - ve - ne - ment! En - fin nous te - nons, nous te - nons cet Ar -
Preis fällt auch auf mich. Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.


reux é - ve - ne - ment! En - fin nous te - nous, nous te - nous cet Ar -
Preis fällt auch auf mich. Nun dann ha - ben wir, end - lich ha - ben wir

Sotto voce.


hier é - ve - ne - ment! C'est là, quoi, c'est là, le cé - le - bre Ar -
schick, er selbst stürzt sich! Er selbst, ach Ar - mand! Er ver - weil - te sich

Sotto voce.


hier é - ve - ne - ment! C'est là, quoi, c'est là, le cé - le - bre Ar -
schick, er selbst stürzt sich! Er selbst, ach Ar - mand! Er ver - weil - te sich



je t'ai per - du, mon cher Ar - mand, mon cher Ar - mand!
 Ach ich ver - rieth, ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

Sotto voce.
 mand! il est per - du, Ah quel fu - neste é - ve - ne - ment! ah quel fu -
 sich! Er selbst! Ach Ar - mand! Ach Gott! er naht dem To - de sich. Ach, welch Ge -

Sotto voce.
 mand, en - fin nous te - nons, nous te - nons, nous te - nons cet Ar - mand. Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 dich! dich selbst ha - ben wir! Ja wir ha - ben in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich. Ha schön! der

Sotto voce.
 mand, en - fin nous te - nons, nous tenons, nous te - nons cet Ar - mand. Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 dich! dich selbst ha - ben wir! Ja, wir ha - ben in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich. Ha schön! der

Sotto voce.
 mand, en - fin nous te - nons, nous tenons, nous te - nons cet Ar - mand. Ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 dich! Dich selbst ha - ben wir! Ja, wir ha - ben in Hän - den nun dich! Ha schön! der Preis fällt auch auf mich. Ha schön! der

Sotto voce.
 mand? C'est là quoi, c'est là, quoi, c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -
 hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier verweil - te er sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich. Ach welch Ge -

Sotto voce.
 mand? C'est là quoi, c'est là, quoi, c'est là le cé - le - bre Armand? Quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -
 hier! Er selbst! Er Ar - mand! Er Armand! hier verweil - te er sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich. Ach welch Ge -

p *f*

je l'ai per - du. mon cher Ar - mand!
 Ich selbst ver - rieth, mein Ar - mand, dich!

ne - ste é - ve - ne - ment! ah quel fu - neste é - ve - ne - ment! ah quel fu -
 schick! er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach Gott! er

reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich. Ja, ja der

reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich. Ja, ja der

reux é - ve - ne - ment! ah quel heu - reux é - ve - ne - ment! ah quel heu -
 Preis fällt auch auf mich! Ja, ja der Preis fällt auch auf mich. Ja, ja der

lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu - lier é - ve - ne - ment! quel sin - gu -
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge -

neste é - vè - ne - ment, ah quel fu - neste é - vè - ne - ment!
 naht dem To - de sich! Ach Gott! er naht dem To - de sich!
 reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön, der Preis fällt auch auf mich!
 reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön, der Preis fällt auch auf mich!
 reux é - vè - ne - ment, ah quel heu - reux é - vè - ne - ment!
 Preis fällt auch auf mich! Ha schön, der Preis fällt auch auf mich!
 gu - Ge -
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!
 gu - Ge -
 schick! Er selbst stürzt sich! Ach welch Ge - schick! Er selbst stürzt sich!
 DER WASSERTRÄGER.



FINALE.

Soprano. Alto.

Tenore.

Basso.

Allegro moderato.

Pianoforte.

Livrons nous tous à la gaie-té!
Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn!

Livrons nous
Lasst uns dem

Livrons nous tous à la gaie-té!
Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn!

Livrons nous
Lasst uns dem

Livrons nous tous à la gaie-té!
Lasst uns dem Ju-bel ganz nun weihn!

Livrons nous
Lasst uns dem

tous
Jubel

à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té!
ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jert uns ein.

tous
Jubel

à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té!
ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jert uns ein.

tous
Jubel

à la gaie-té! é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té. Oui, mes a - mis, de la gaie - té!
ganz nun uns weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu - de la - den jert uns ein. Ja, lasst uns, Freunde fröh - lich seyn!

MIKELI.
MICHEL.

de la gaie-té! et qu'aucun d'nous jamais n'ou-bli e quel' premier char - me de la vi - e c'est de ser - vir l'hu - ma - ni -
 uns fröh - lich seyn! Doch denkt da - bey der gros - sen Leh - re, dass nur das Le - ben e - lend wä - re, wenn wir uns nicht der Mensch - heit

té, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té, c'est de ser - vir l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té.
 weihn, wenn wir uns nicht der Menschheit, nicht der Menschheit weihn, wenn wir uns nicht, wenn wir uns nicht der Menschheit weihn!

Li - vrons nous tous à la gaie - té! Livrons nous tous à la gaie -
 Auf lass dem Ju - bel ganz uns weihn! Auf lässt dem Jubel ganz nun uns

Li - vrons nous tous à la gaie - té! Livrons nous tous à la gaie -
 Auf lässt dem Ju - bel ganz uns weihn! Auf lässt dem Jubel ganz nun uns

té, é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la
 weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu de la - deu jert uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

té, é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la
 weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu de la - deu jert uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch die

té, é - cla - tez, doux ac - cens de la fé - li - ci - té! le pré - mier char - me de la
 weihn! Fro - her Muth, lau - te Freu de la - deu jert uns ein. Doch lasst der Mensch - heit auch zur

vi - e c'est de ser - vir l'huma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'huma - ni - té, l'hu -
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns weihn! uns

vi - e c'est de ser - vir l'huma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'huma - ni - té, l'hu -
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns weihn! uns

vi - e c'est de ser - vir l'huma - ni - té, c'est de ser - vir, c'est de ser - vir l'huma - ni - té, l'hu -
 Eh - re ganz ih - rem Dien - ste froh uns weihn! Lasst ih - rem Dien - ste, ih - rem Dien - ste froh uns weihn! uns

ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té, l'hu - ma - ni - té.
 froh ihm weihn, uns froh ihm weihn, uns froh ihm weihn.

Fine.

DER WASSERTRÄGER.

This image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The page contains ten staves of music, arranged in two groups of five. The notation is in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The first five staves have lyrics written below them, which appear to be in German. The second group of five staves continues the musical notation without lyrics. The paper shows signs of wear, including foxing and some staining, particularly on the right side. The handwriting is in dark ink, and the overall appearance is that of an old manuscript.

4011
F/19⁶

